

<b>E</b>	<b>Termostato detección incendio (Opción)</b>	
	Instrucciones .....	3 - 7
<b>GB</b>	<b>Firestat (Option)</b>	
	Instructions .....	8 - 12
<b>F</b>	<b>Thermostat détection incendie (en option)</b>	
	Instructions .....	13 - 17
<b>P</b>	<b>Termóstato de detecção de incêndios (opção)</b>	
	Instruções .....	18 - 22
<b>I</b>	<b>Termostato segnalatore d'incendi (Optional)</b>	
	Istruzioni .....	23 - 27
<b>D</b>	<b>Brandschutzthermostat (Option)</b>	
	Anleitung .....	28 - 32
<b>NL</b>	<b>Thermostaat branddetectie (optie)</b>	
	Installatie- instructies .....	33 - 37
<b>N</b>	<b>Brannvarslingsstermostat (opsjonelt)</b>	
	Instruksjoner .....	38 - 42



Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participa en el Programa de Certificación EUROVENT. Los productos se corresponden con los relacionados en el Directorio EUROVENT de Productos Certificados, en el programa AC1, AC2, AC3, LCP y FC.  
El LCP, abarca plantas enfriadoras condensadas por aire y bombas de calor hasta 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products, in the program AC1, AC2, AC3, LCP and FC.  
The LCP program covers air condensed water chillers and heat pumps of up to 600 kW

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés, dans le programme AC1, AC2, AC3, LCP et FC.  
Le programme LCP recouvre les groupes refroidisseurs de liquides froid seul et réversible, à condensation par air jusqu'à 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participa no Programa de Certificação EUROVENT. Os produtos correspondem aos referidos no Directório EUROVENT de Produtos Certificados, no programa AC1, AC2, AC3, LCP e FC.  
O programa LCP abrange instalações arrefecedoras condensadas por ar e bombas de calor até 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nell'Annuario EUROVENT dei Prodotti Certificati, nel programma AC1, AC2, AC3, LCP e FC.  
Il programma LCP è valido per refrigeratori d'acqua raffreddati ad aria e pompe di calore sino a 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. ist am Zertifikationsprogramm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT-Jahrbuch im Programm AC1, AC2, AC3, LCP und FC. enthalten.  
Das LCP- Programm umfasst luftgekühlte Kühlanlagen und Wärmepumpen bis 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. neemt deel aan het EUROVENT-certificatieprogramma. De producten zijn opgenomen in het EUROVENT-jaarboek van de gecertificeerde producten, in de programma AC1, AC2, AC3, LCP en FC.  
Het LCP programma omvat door lucht gecondenseerde koelaggregaten en warmtepompen tot 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. deltar i EUROVENT sertifiseringsprogram. Produktene er oppført i EUROVENT's katalog over sertifiserte produkt, i kategoriene AC1, AC2, AC3, LCP og FC.  
LCP-programmet omfatter luftkondenserte kjøleanlegg og varmpumper opptil 600 kW.



## Generalidades

Cuando el aire caliente de impulsión alcanza la temperatura del punto de consigna, el termostato desconecta y el control detecta la avería, indicándola en la placa YKlon, en el termostato DPC-1 y cerrando el contacto

del relé de la placa accesorio.

## Especificaciones técnicas

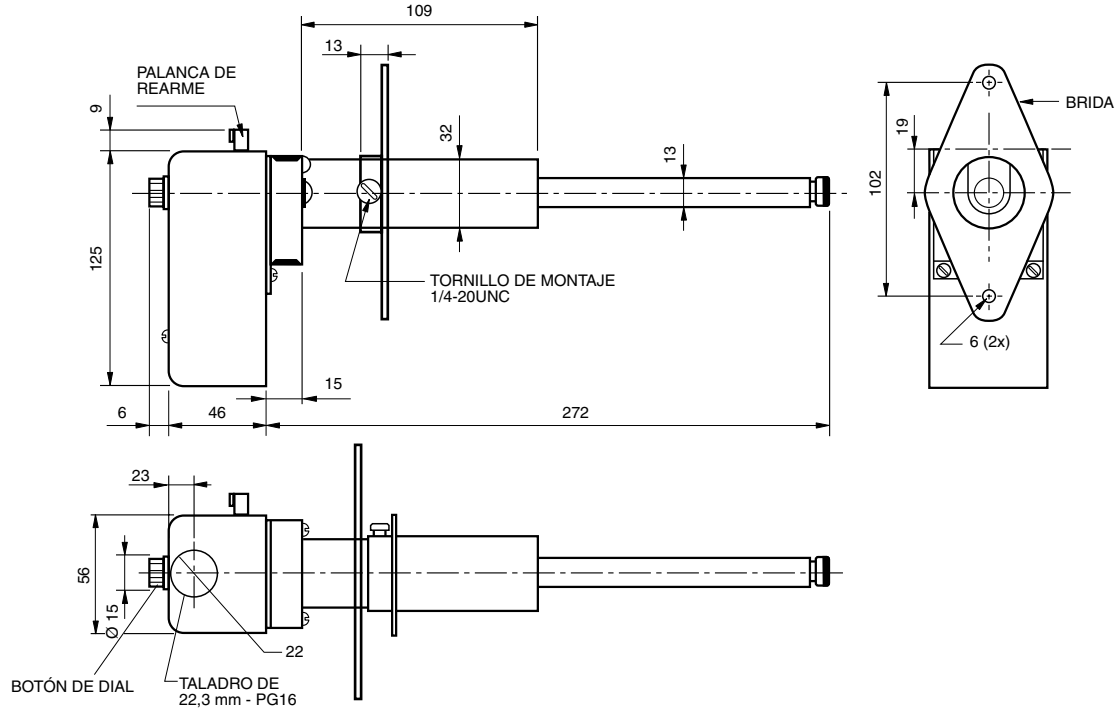
Este accesorio incluye los siguientes componentes:

- Termostato limitador (A25CN)

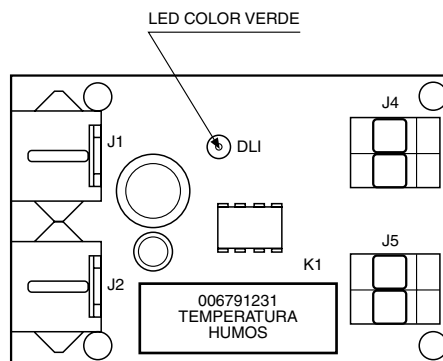
- Placa control Temperatura/Humos
- Cable conexión telefónico (300mm)
- Bridas fijación cables

## Dimensiones generales mm

### Termostato



### Placa Accesorio



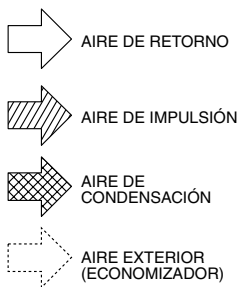
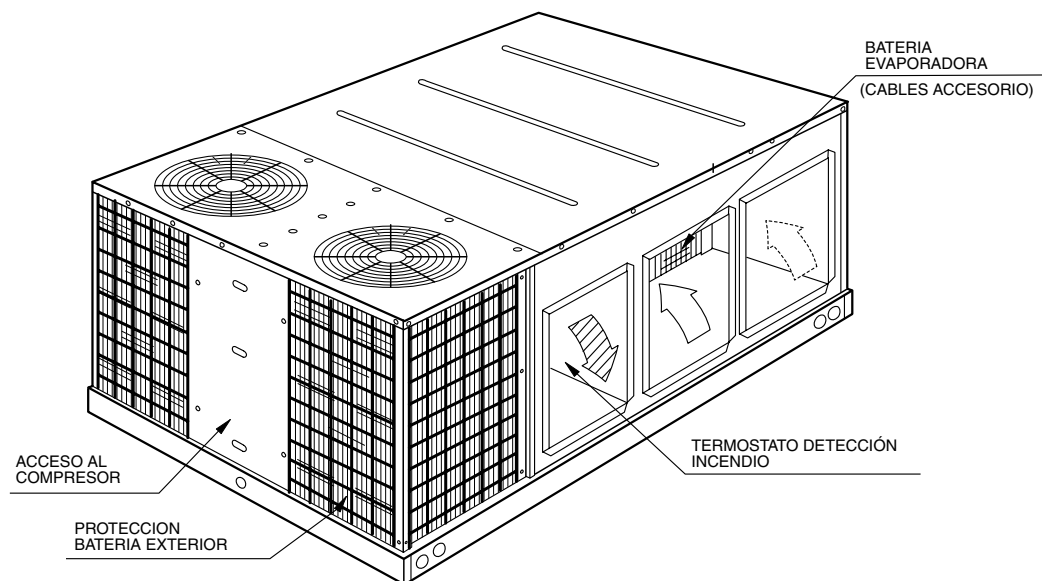
## Montaje

El termostato limitador de temperatura se monta en el interior del Rooftop en el lado

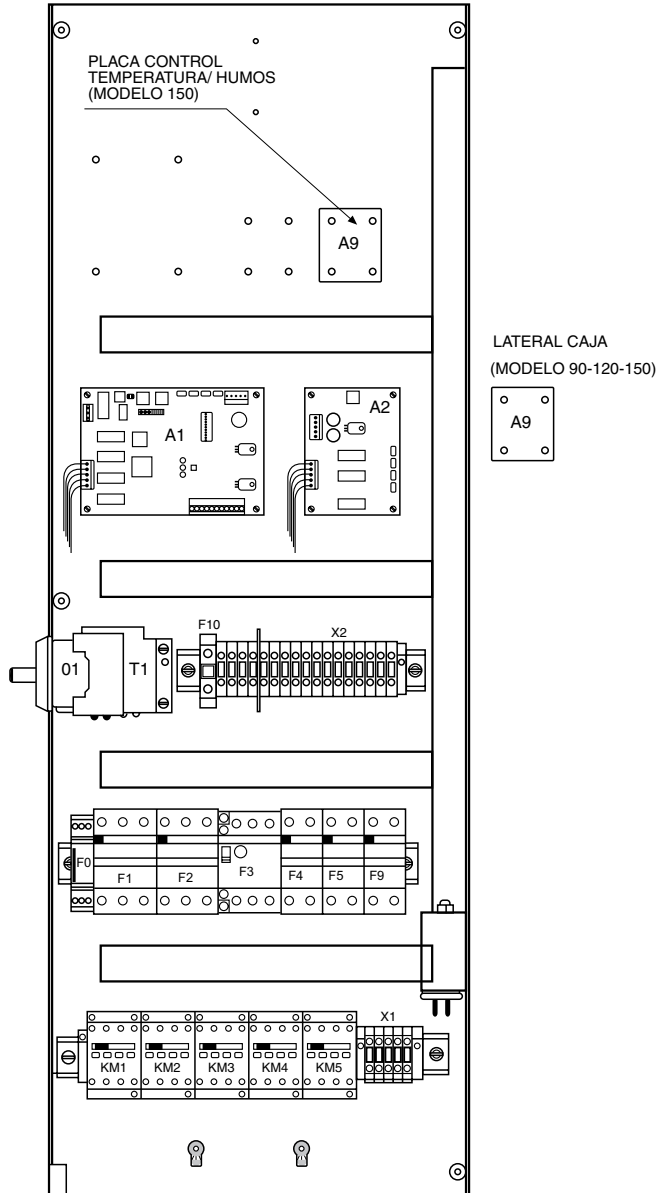
impulsión de aire, con la brida metálica que se suministra y fijado con dos tornillo en el panel separador. La placa control tempera-

tura/humos se monta en el interior de la caja eléctrica en los agujeros previstos para este accesorio en el lado de las placas.

### Detalle montaje lado termostato



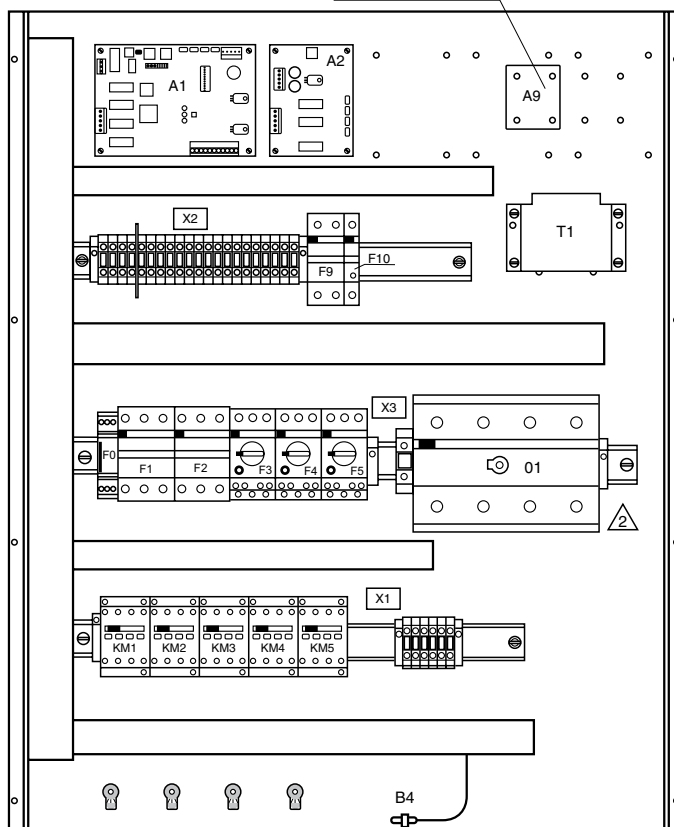
# Detalle montaje placa accesorio caja eléctrica



# Detalle montaje placa accesorio caja eléctrica

MODELOS 180-300

PLACA CONTROL  
TEMPERATURA / HUMOS



## Funcionamiento

En funcionamiento normal el contacto del termostato está en reposo 1 (COM) y 2 (NC) cerrado. Cuando se detecta una temperatura superior al valor regulado (100°C), el contacto se abre.

La placa de control temperatura/humos detecta en la entrada de los bornes J4 el contacto abierto, activando el relé de salida, K1, por los bornes J5 (contacto libre de tensión). La placa YKlon (A1) indica la avería de alta temperatura con la secuencia 4-5 en el led rojo. Si se ha montado el termostato DPC-1 la avería se indica en el termostato con los números 45 en la zona donde se indica la hora. Una vez desaparecido la causa del incremento de temperatura hay que rearmar manualmente el termostato y después hacer un reset de la placa YKlon (A1) para quitar la avería.

Si se monta el accesorio economizador, verificar la posición del jumper J20 de la placa economizador. Por defecto el jumper J20 está abierto, selección de la compuerta exterior cerrada con alarma de alta temperatura-humo. Si se cierra el jumper, se selecciona la compuerta exterior abierta con alarma de alta temperatura-humo.

En las unidades con sonda de impulsión conectada a la placa YKlon o accesorio batería de agua caliente o economizador, si se detecta una temperatura de impulsión mayor que 80°C se para la máquina y se indica la avería 45.

## Instalación

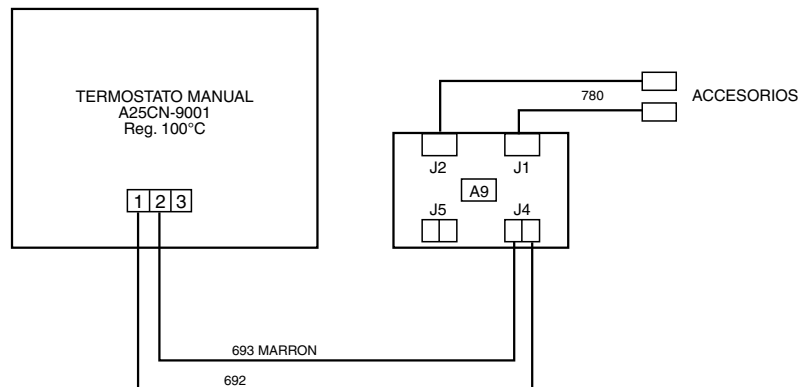
1. Deben seguirse en todo caso las reglamentaciones nacionales establecidas.
2. Desconectar la potencia eléctrica del acondicionador.
3. Montar el termostato con la brida metálica que se suministra y fijar con dos tornillos en la chapa del panel separador en el lado de aire de impulsión.
4. Conectar los cables de color marrón nº 692 borne 1 (COM) y 693 borne 2 (NC). (Los cables se localizan en la manguera economizador en el lado acceso a los filtros de aire).
5. Regular el termostato a 100°C
6. Montar la placa control temperatura/humos en la caja eléctrica. En los modelos 90 y 120 se tiene que montar en los agujeros previstos en el lateral de la caja, en el modelo 150 se pueden montar en la zona superior o en el lateral de la caja, en los modelos 180, 240 y 300 se tiene que montar en el lado superior derecho de la caja. Si también se monta el accesorio de detección de humos, sólo se tiene que montar una placa control temperatura/humos y colocar en serie en la entrada J4 los dos contactos normalmente cerrados.
7. Buscar los cables de color marrón nº 692 y 693 en el interior de la canaleta y conectar en la placa A9 en el conector J4. Conectar el cable telefónico en el conector J2 ó J8 de la placa A2.

8. Una vez realizadas todas las conexiones se conectará la potencia a la máquina.
9. Verificar que el led verde de la placa A9 está iluminado permanentemente. Realizar una búsqueda y configuración de accesorios, pulsando el botón de test, de la placa YKlon (A1), durante más de tres segundos, hasta que se enciende el led rojo. Cuando se inicie el proceso de búsqueda y configuración, el led rojo de la placa se encenderá, manteniéndose encendido hasta que haya terminado la operación. Una vez apagado, verificar que el led verde (V1) de la placa A9 parpadea, indicando que el accesorio está configurado.
10. Para verificar el funcionamiento eléctrico desconectar los cables de los bornes 1 y 2 del termostato y verificar que la placa YKlon (A1) indica la avería de alta temperatura con la secuencia 4-5 en el led rojo. Colocar los cables y realizar un reset para quitar la avería.

### Precaución:



Los cables sueltos pueden producir un sobrecalentamiento de los terminales o un funcionamiento incorrecto de la unidad. También puede existir peligro de incendio. Por lo tanto, asegúrese de que todos los cables estén fuertemente conectados.



I-2484b  
ACCESORIO ALTA TEMPERATURA

## General Information

When the hot impulse air reaches the set point temperature, the thermostat disconnects and this control unit detects the failure, indicates same on the YKlon board and the DPC-1 thermostat and closes the relay

contact of the accessory board.

## Technical Specifications

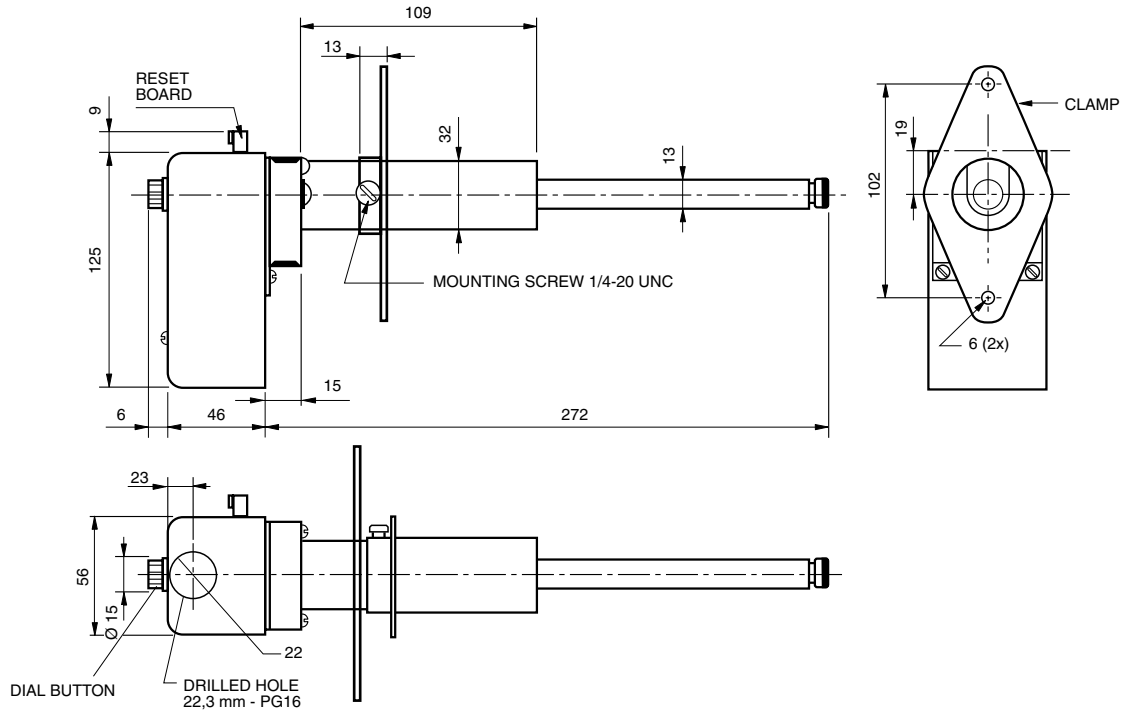
This accessory includes the following components:

- Limiting thermostat (A25CN)

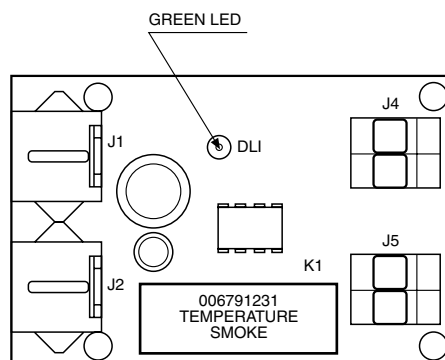
- Temperature/smoke control board
- Telephone connecting cable (300 mm.)
- Cable fastening clamps

## General Dimensions mm.

### Thermostat



### Accessory Board





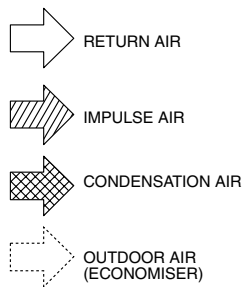
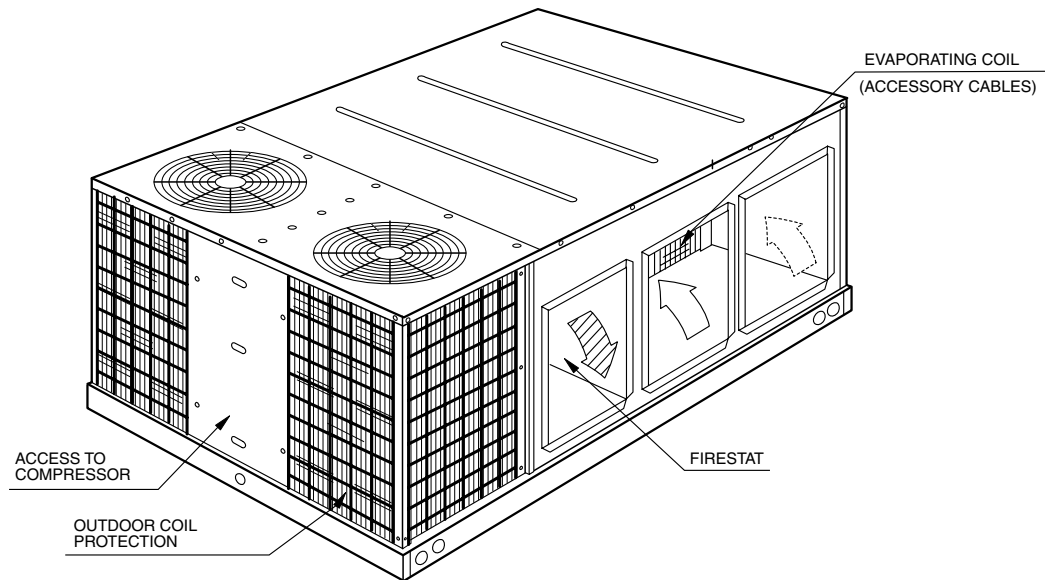
## Installation

This limiting thermostat is installed inside the Rooftop unit, on the impulse air side, on the

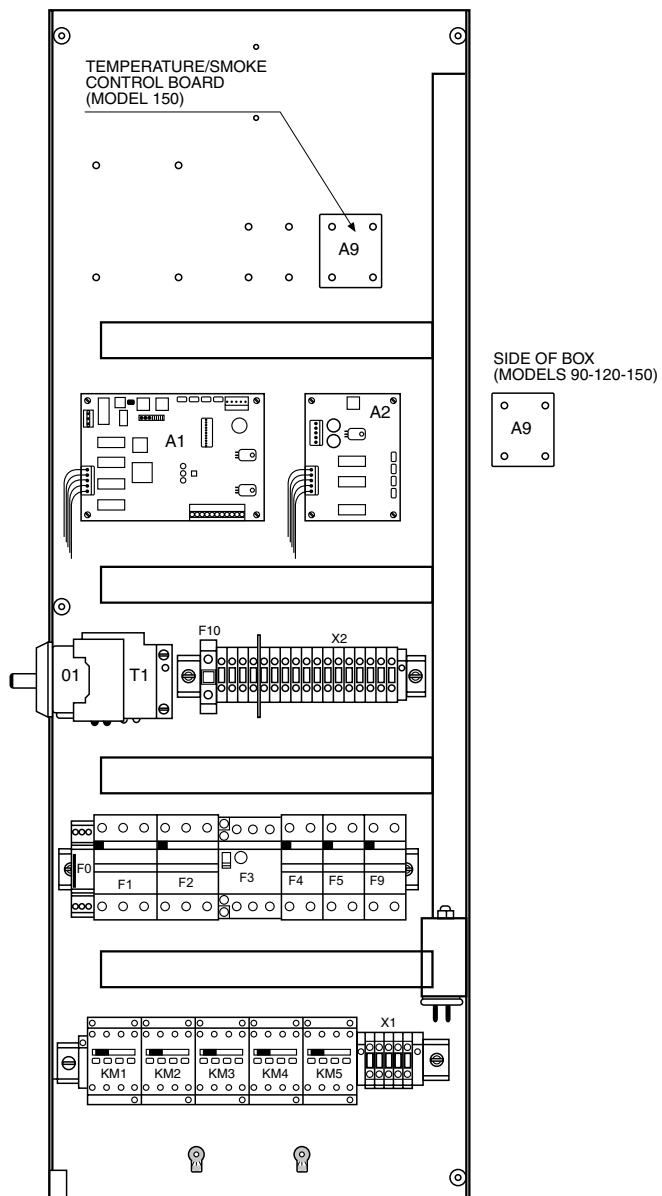
metal support supplied and fastened with the two screws to the separator panel. The temperature/smoke control board is installed

inside the electric box, in the holes provided for this accessory on the board side.

### Thermostat Side Installation Details



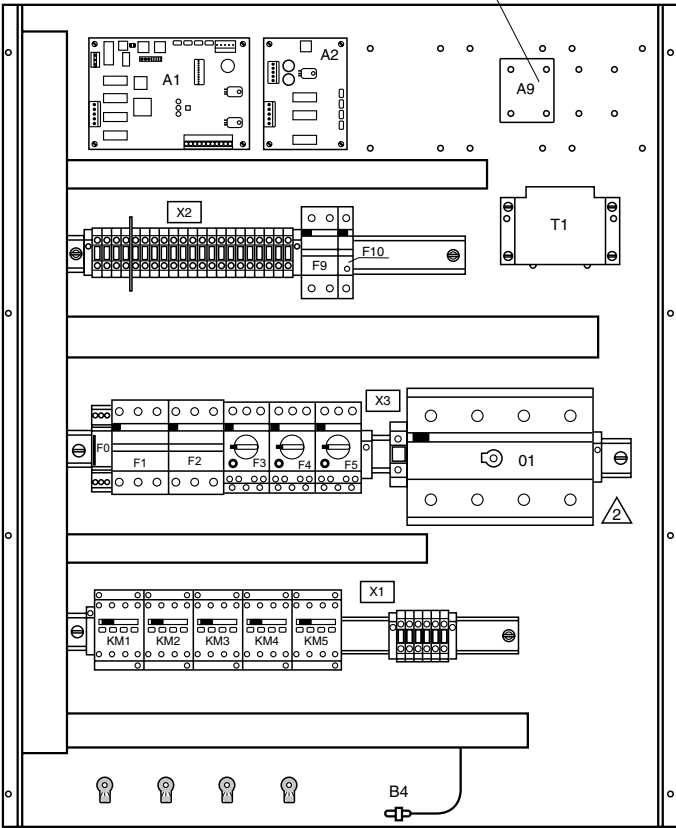
# Electric Box Accessory Board Installation Details



# Electric Box Accessory Board Installation Details

MODELS 180-300

TEMPERATURE/SMOKE CONTROL BOARD



## Operation

In normal operation, the firestat contact is in standby 1 (COM) and 2 (NC) is closed. When a temperature above the set value (100° C) is detected, the contact opens.

At terminals J4, the temperature/smoke control board detects the open contact and activates output relay K1 through terminals J5 (voltage-free contact). The YKlon (A1) board indicates the high temperature incident with a 4-5 sequence on the red led. If the DPC-1 thermostat is installed, the failure is indicated with the numbers 45 in the area that shows the time. Once the cause for the high temperature disappears, the thermostat must be reset manually and a reset of the YKlon (A1) board should be carried out to remove the incidence.

If the economiser is installed, check the position of jumper J20 on the economiser board. By default, jumper J20 is open and the outdoor damper is closed with a high temperature/smoke alarm. If the jumper is closed, the outdoor damper is open with a high temperature/smoke alarm.

On units with an impulse probe connected to the YKlon board, a hot water coil accessory or an economiser, if a temperature of over 80° C is detected, the unit is turned off and a 45 failure is indicated.

## Installation

1. All established nation regulations must be followed in all cases.
2. Disconnect power supply to the air conditioning unit.
3. Install the thermostat on the metal support supplied and fasten, with the two metal screws, to the separator panel on the impulse air side.
4. Connect the brown cables, 692 to terminal 1 (COM) and 693 to terminal 32 (NC). (These cables are located in the economiser hose on the access side of the air filters.)
5. Adjust the thermostat to 100° C.
6. Install the temperature/smoke control board in the electric box. On models 90 and 120, it should be installed in the holes provided on the side of the box; on model 150, it can be installed in the top area or on the side of the box; on models 180, 240 and 300, it must be installed on the upper right side of the box. If the smoke detector accessory is also installed, only one temperature/smoke control board is necessary, connecting in series the two normally closed contacts to input J4.
7. Find brown cables 692 and 693 inside the channel and connect same to connector J4 of board A9. Connect the

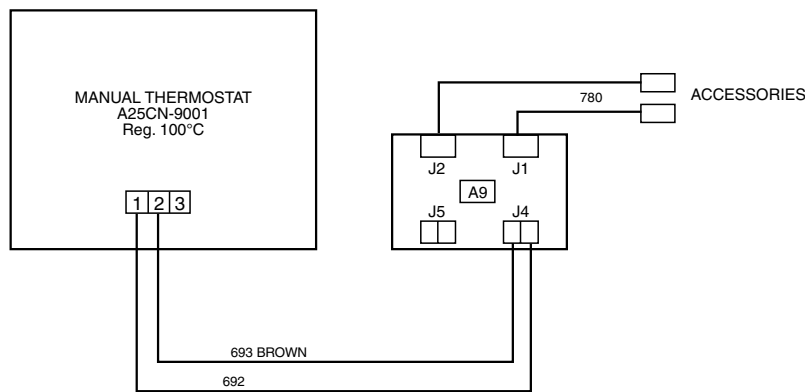
telephone cable to connector J2 or J8 on board A2.

8. Once all connections are made, connect the power supply to the unit.
9. Make sure the green led on board A9 is on permanently. Carry out a search and configuration of accessories by pressing the test button on the YKlon (A1) board for over three seconds and until the red led goes on. Upon beginning the search and configuration process the red led will go on and will stay on until this operation is finalized. Once off, make sure the green led (V1) on board A9 is flashing. This means the accessory has been configured.
10. To check electric operation, remove the cables from terminals 1 and 2 of the thermostat and make sure the YKlon (A1) board indicates the high temperature incident with a 4-5 sequence of the red led. Replace the cables and carry out a reset to remove the incident.

### Caution:



Loose cables can cause overheating of the terminals or incorrect operation of the unit. A fire hazard may also exist. Therefore, make sure all cables are connected firmly.



I-2484b  
FIRESTAT ACCESSORY

## Généralités

Quand l'air chaud de soufflage atteint la température du point de consigne, le thermostat se déconnecte et le contrôle détecte la panne, l'indique dans la carte YKlon, dans le thermostat DPC-1, et ferme le contact du

relais de la carte accessoire.

## Spécifications techniques

Cet accessoire comprend les composants suivants :

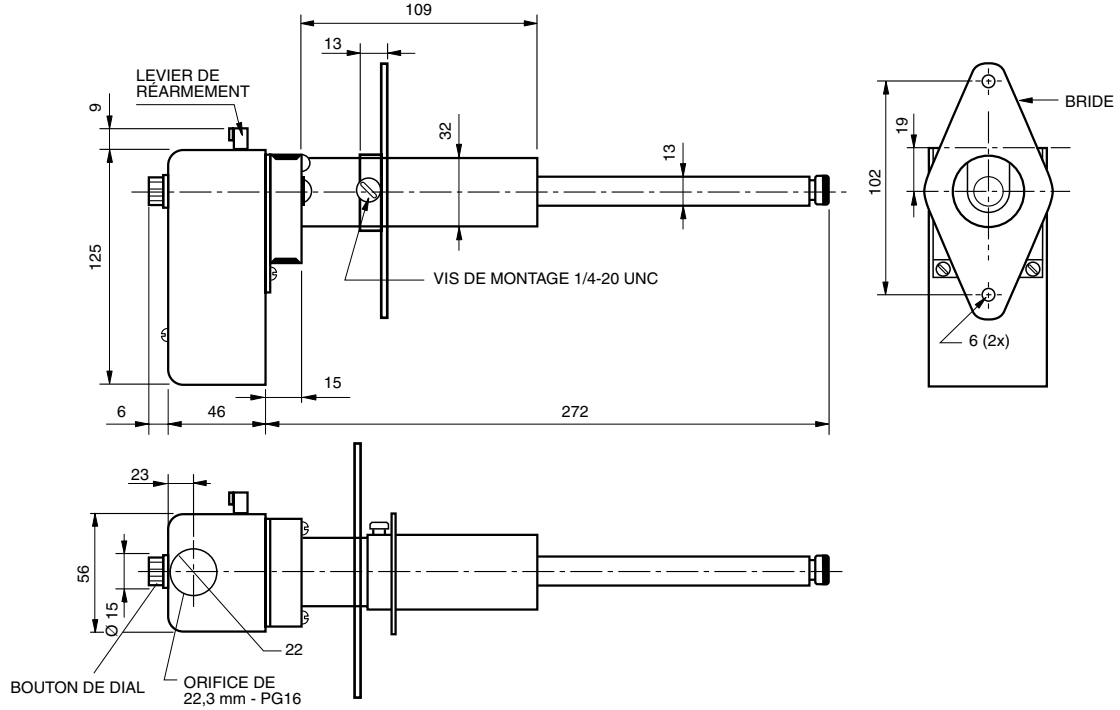
- Thermostat avec limiteur de température

(A25CN)

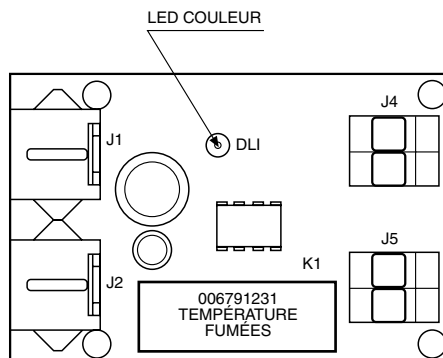
- Carte de contrôle de la température et des fumées
- Fil de connexion téléphonique (300 mm)
- Brides de fixation des fils

## Dimensions générales mm

### Thermostat



### Carte accessoire



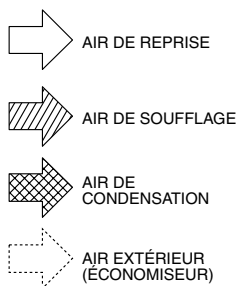
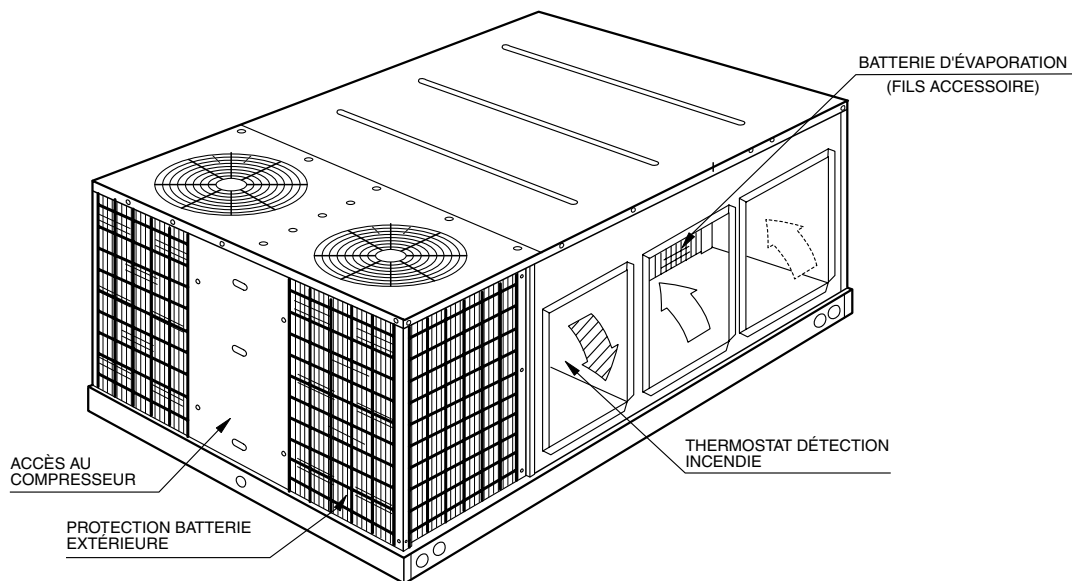
## Montage

Le thermostat avec limiteur de température est monté à l'intérieur du Roof-Top sur le côté du soufflage d'air, avec la bride métal-

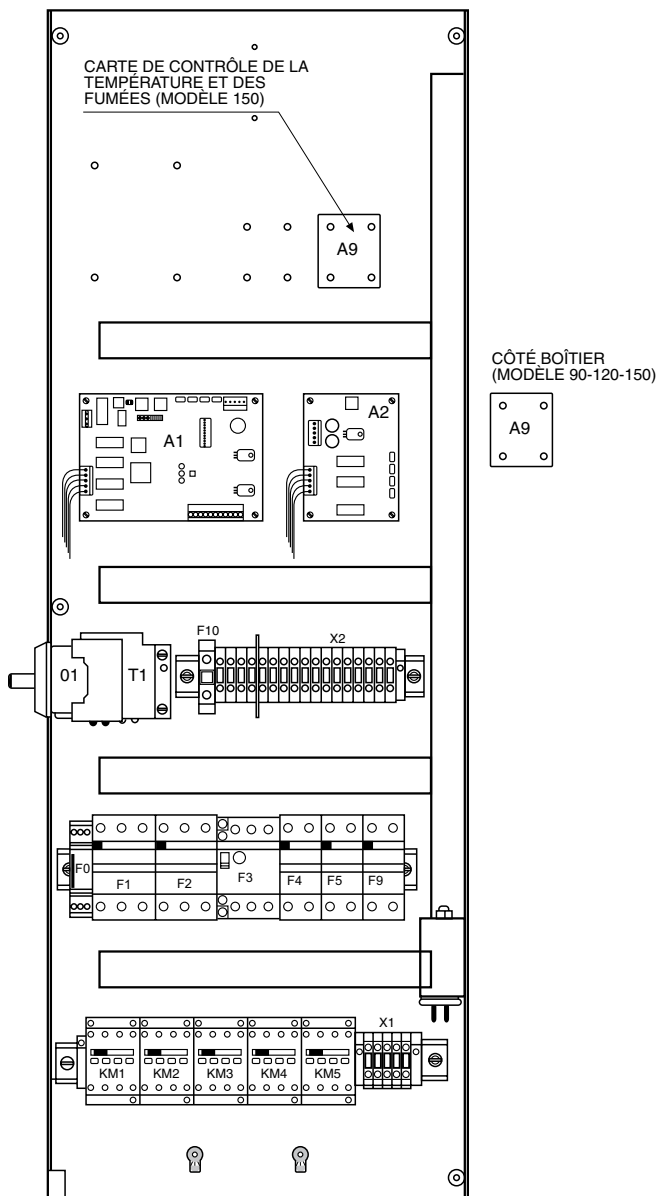
lique fournie et fixée avec deux vis au panneau de séparation. La carte de contrôle de la température et des fumées est montée à

l'intérieur du boîtier électrique en mettant les vis dans les trous prévus pour cet accessoire sur le côté des cartes.

### Détail du montage côté thermostat



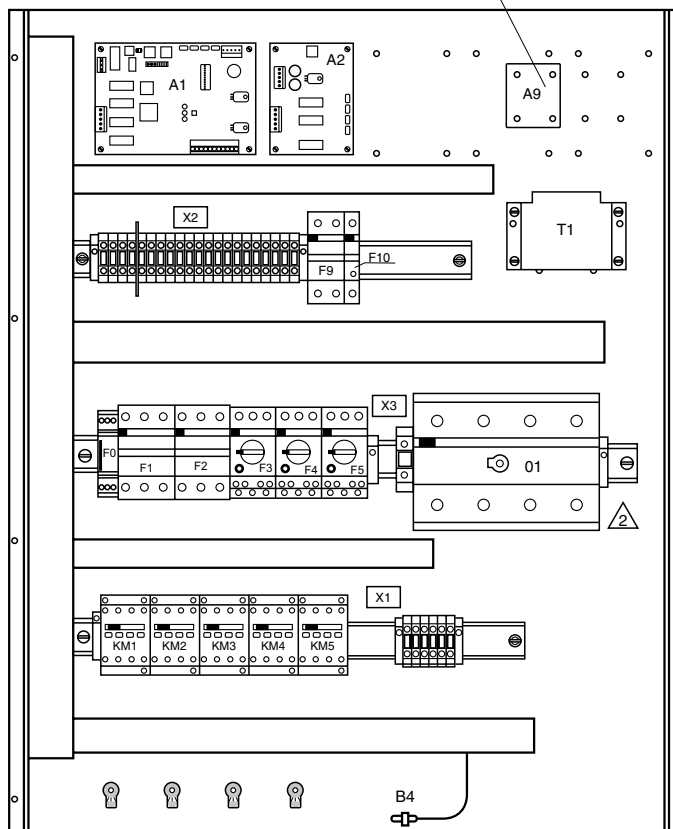
# Détail du montage de la carte accessoire dans le boîtier électrique



## Détail du montage de la carte accessoire dans le boîtier électrique

MODÈLES 180-300

CARTE DE CONTRÔLE DE LA  
TEMPÉRATURE ET DES FUMÉES





## Fonctionnement

En fonctionnement normal, le contact du thermostat est en repos 1 (COM) et 2 (NC) fermé. Quand une température supérieure à la valeur réglée (100°C) est détectée, le contact s'ouvre.

La carte de contrôle de la température et des fumées détecte le contact ouvert dans l'entrée des bornes J4 et active le relais de sortie K1, par les bornes J5 (contact libre de tension). La carte YKlon (A1) indique la panne de haute température avec la séquence 4-5 dans la LED rouge. Si le thermostat DPC-1 a été monté, la panne est indiquée dans le thermostat avec les numéros 45 dans la zone où l'heure est donnée. Après la disparition de la cause de l'augmentation de température, il faut réarmer manuellement le thermostat et ensuite effectuer une réinitialisation de la carte YKlon (A1) pour supprimer la panne.

En cas de montage de l'accessoire économiseur, vérifier la position du jumper J20 de la carte économiseur. Par défaut, le jumper J20 est ouvert, sélection du clapet extérieur fermé avec alarme de haute température-fumée. Si le jumper se ferme, il faut sélectionner le clapet extérieur ouvert avec alarme de haute température-fumée.

Dans les unités dotées d'une sonde de soufflage connectée à la carte YKlon ou d'un accessoire batterie d'eau chaude ou économiseur, si une température de soufflage supérieure à 80°C est détectée, l'appareil cesse de fonctionner et la panne 45 est indiquée.

## Installation

1. Il faut dans tous les cas respecter les réglementations nationales en vigueur.
2. Débrancher le climatiseur.
3. Monter le thermostat avec la bride métallique fournie à cet effet et la fixer avec deux vis dans la tôle du panneau de séparation sur le côté de l'air de soufflage.
4. Connecter les fils de couleur marron n°692 borne 1 (COM) et 693 borne 2 (NC). (Les fils se trouvent dans le faisceau de l'économiseur du côté de l'accès aux filtres à air).
5. Régler le thermostat à 100°C.
6. Monter la carte de contrôle de la température et des fumées dans le boîtier électrique. Dans les modèles 90 et 120, il faut la monter dans les trous prévus à cet effet sur le côté du boîtier ; dans le modèle 150, on peut la monter dans la partie supérieure ou sur le côté du boîtier ; dans les modèles 180,240 et 300, il faut la monter sur le côté supérieur droit du boîtier. Si l'on doit aussi monter l'accessoire de détection de fumées, il ne faut alors monter qu'une carte de contrôle de la température et des fumées et placer en série dans l'entrée J4 les deux contacts normalement fermés.
7. Chercher les fils de couleur marron n°692 et 693 à l'intérieur de la goulotte et connecter à la carte A9 dans le connecteur J4. Connecter le fil téléphonique au connecteur J2 ou J8 de la carte A2.
8. Après avoir effectué toutes les connexions,

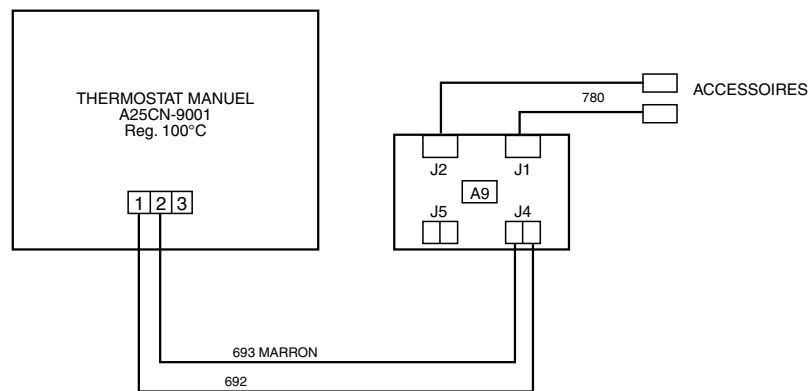
on pourra brancher à nouveau l'appareil.

9. Vérifier que la LED verte de la carte A9 est allumée de façon permanente. Effectuer une recherche et une configuration d'accessoires en appuyant sur le poussoir de test de la carte YKlon (A1) pendant plus de trois secondes jusqu'à ce que la LED rouge s'allume. Quand le processus de recherche et de configuration commencera, la LED rouge de la carte s'allumera et restera ainsi jusqu'à la fin de l'opération. Après son extinction, vérifier que la LED verte (V1) de la carte A9 clignote, ce qui indique que l'accessoire est configuré.
10. Pour vérifier le fonctionnement électrique, déconnecter les fils des bornes 1 et 2 du thermostat et vérifier que la carte YKlon (A1) indique la panne de haute température avec la séquence 4-5 dans la LED rouge. Placer les fils et effectuer une réinitialisation pour supprimer la panne.

### Précaution:



Les fils ballants peuvent provoquer une surchauffe des terminaux ou un fonctionnement incorrect de l'unité. Il peut y avoir également un risque d'incendie. Il faut donc s'assurer que tous les fils sont dûment connectés.



I-2484b  
ACCESSOIRE HAUTE TEMPÉRATURE

## Generalidades

Quando o ar quente de impulsão atingir a temperatura do ponto de referência, o termóstato desliga e o controlo detecta a avaria, indicando a mesma na placa Yklon

e no termóstato DPC-1, e fecha o contacto do relé da placa do acessório.

## Especificações técnicas

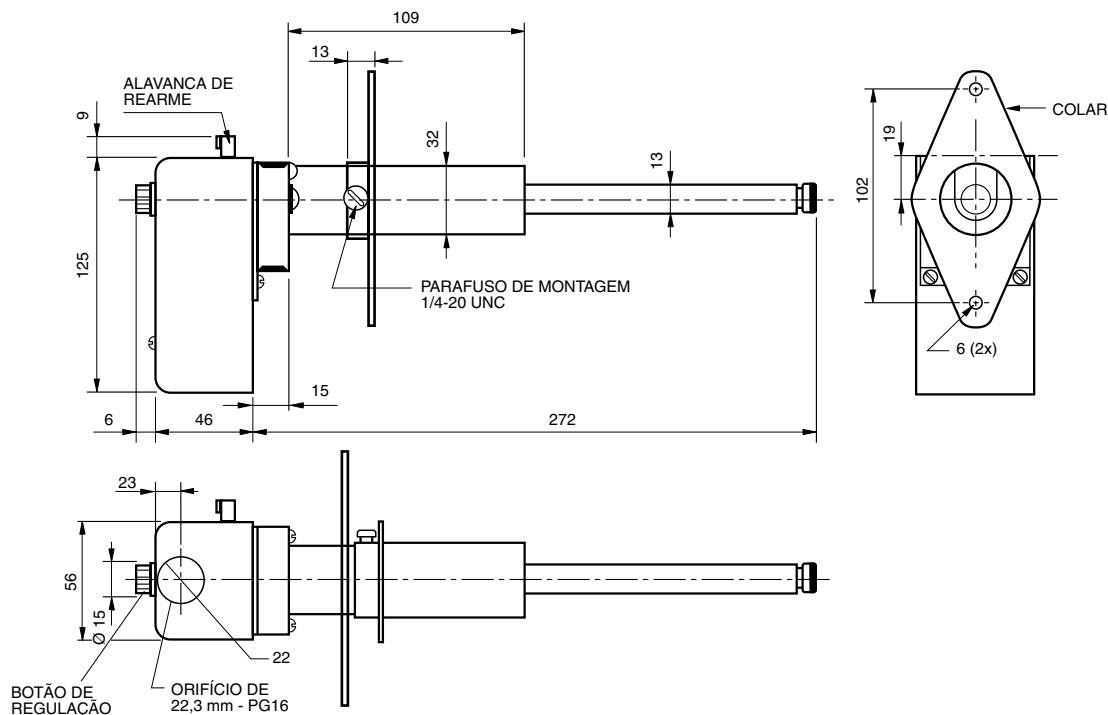
Este acessório abrange os componentes

seguintes:

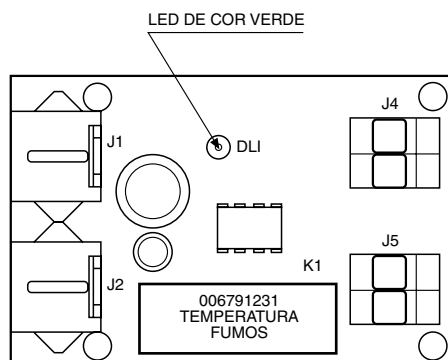
- Termóstato limitador (A25CN)
- Placa de controlo de temperatura/fumos
- Cabo de ligação telefónico (300 mm)
- Colares para a fixação dos cabos

## Dimensões gerais em mm

### Termóstato



### Placa do acessório



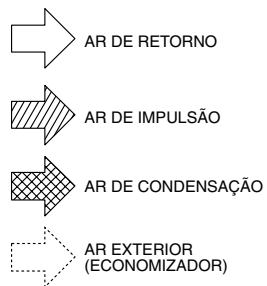
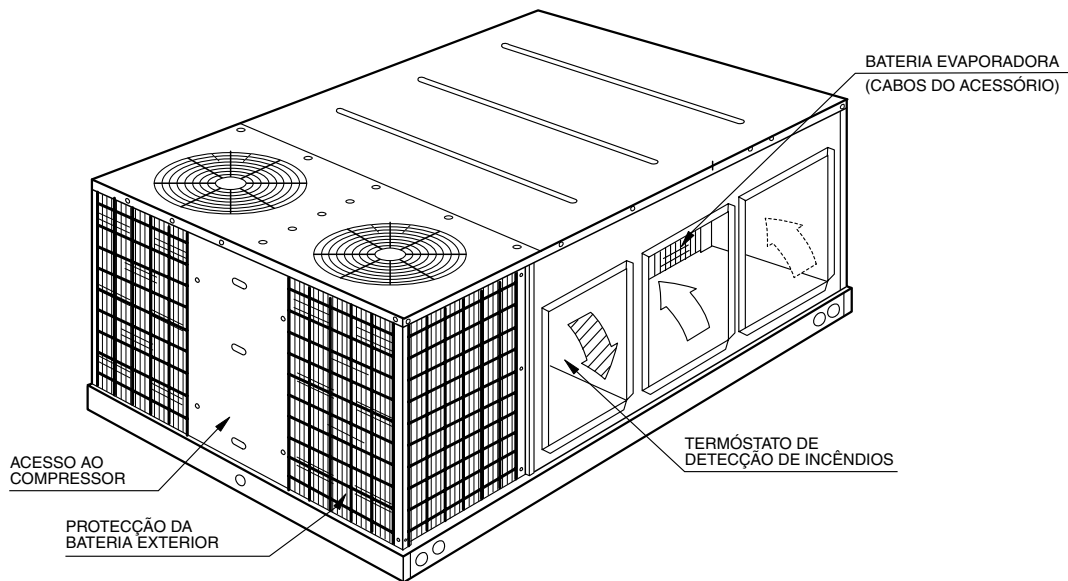
## Montagem

O termóstato limitador de temperatura deve montar-se no interior do Rooftop no lado da impulsão de ar, com o colar metálico que

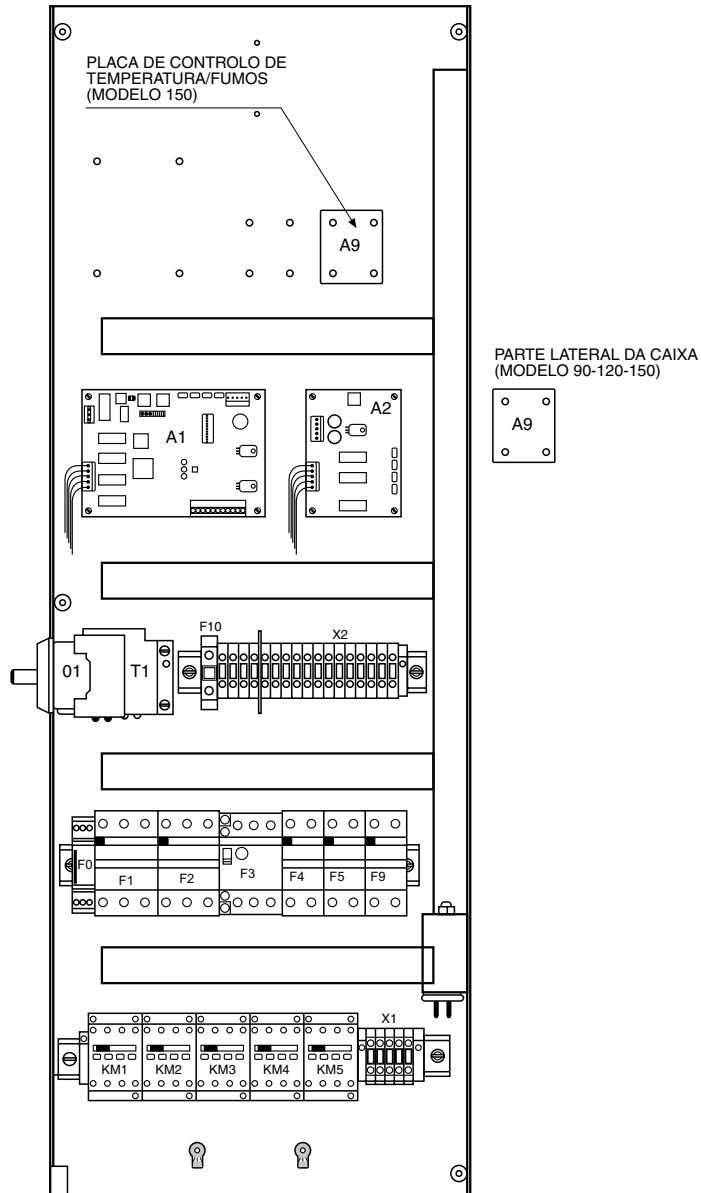
se fornece, e fixar-se com dois parafusos no painel separador. A placa de controlo de temperatura/fumos deve ser montada

no interior da caixa eléctrica nos orifícios previstos para este acessório no lado das placas.

### Detalhe da montagem no lado do termóstato



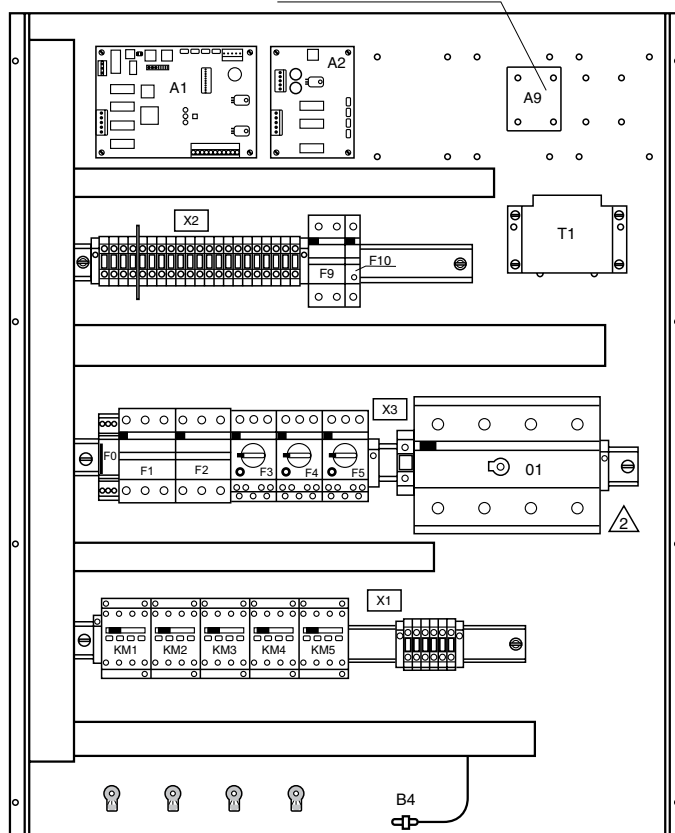
## Detalhe da montagem da placa do acessório na caixa eléctrica



# Detalhe da montagem da placa do acessório na caixa eléctrica

MODELOS 180-300

PLACA DE CONTROLO DE TEMPERATURA/FUMOS



## Funcionamento

Em funcionamento normal, o contacto do termóstato encontra-se em repouso 1 (COM) e 2 (NC) fechado. Quando se detectar uma temperatura superior ao valor regulado (100°C), o contacto abre.

A placa de controlo de temperatura/fumos detecta o contacto aberto na entrada dos bornes J4, activando o relé de saída K1 pelos bornes J5 (contacto isento de tensão). A placa Yklon (A1) indica a avaria de temperatura elevada com a sequência 4-5 no led vermelho. Se se tivesse montado o termóstato DPC-1, a avaria indica-se no termóstato com o número 45 na zona onde se indica a hora. Depois de ter desaparecido a causa do incremento de temperatura, deve-se rearmar manualmente o termóstato e, a seguir, efectuar um reset da placa Yklon (A1) para eliminar a avaria.

Se for montado o acessório economizador. Por defeito, o jumper J20 encontra-se aberto, o que determina selecção da comporta exterior fechada com alarme de alta temperatura-fumo. Se o jumper for fechado, selecciona-se a comporta exterior aberta com alarme de alta temperatura-fumo.

Nas unidades com sonda de impulsão ligada à placa Yklon ou equipadas com os acessórios bateria de água quente ou economizador, se se detectar uma temperatura de impulsão superior a 80°C, a máquina pára e indica-se a avaria 45.

## Instalação

1. Em qualquer caso, devem-se seguir

as regulamentações nacionais que se encontrarem estabelecidas.

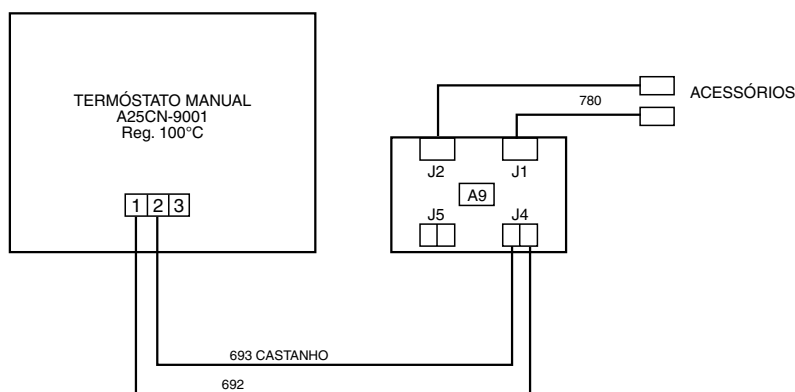
2. Desligar a potência eléctrica do condicionador de ar.
3. Montar o termóstato com o colar metálico que se fornece e fixá-lo com dois parafusos na chapa do painel separador no lado do ar de impulsão.
4. Ligar os cabos de cor castanha nº 692 no borne 1 (COM) e 693 no borne 2 (NC). (Os cabos localizam-se na mangueira do economizador no lado de acesso aos filtros de ar).
5. Regular o termóstato para 100°C.
6. Montar a placa de controlo de temperatura/fumos na caixa eléctrica. Nos modelos 90 e 120, tem de ser montada nos orifícios previstos na parte lateral da caixa; no modelo 150, pode-se montar na zona superior ou na parte lateral da caixa; nos modelos 180, 240 e 300, tem de ser montada no lado superior direito da caixa. Se se montar também o acessório de detecção de fumos, apenas tem de montar-se uma placa de controlo de temperatura/fumos e colocar-se em série, na entrada J4, os dois contactos normalmente fechados.
7. Procurar os cabos de cor castanha nº 692 e 693 no interior do canal e ligá-los ao dispositivo de ligação J4 da placa A9. Ligar o cabo telefónico ao dispositivo de ligação J2 ou J8 da placa A2.
8. Depois de ter realizado todas as ligações, deve-se ligar a potência eléctrica à máquina.
9. Verificar que o led verde da placa A9 se

encontre permanentemente iluminado. Realizar uma procura e configuração de acessórios, premindo o botão de teste da placa Yklon (A1) durante mais de três segundos, até o led vermelho se acender. Quando o processo de procura e configuração começar, o led vermelho da placa acende-se, mantendo-se aceso até a operação ter finalizado. Depois de ter-se apagado, verificar que o led verde (V1) da placa A9 cintile, o que indica que o acessório se encontra configurado.

10. Para verificar o funcionamento eléctrico, desligar os cabos dos bornes 1 e 2 do termóstato e verificar que a placa Yklon (A1) indique a avaria de temperatura elevada mediante a sequência 4-5 no led vermelho. A seguir, colocar os cabos e realizar um reset para eliminar a avaria.

### Precaução

Os cabos soltos podem produzir um sobreaquecimento dos terminais ou um funcionamento incorrecto da unidade. Também pode existir perigo de incêndio. Portanto, certifique-se de todos os cabos se encontrarem fortemente ligados.



I-2484b  
ACESSÓRIO DE TEMPERATURA ELEVADA

## Generalità

Quando l'aria calda di mandata raggiunge la temperatura impostata, il termostato scollega l'unità e il comando rileva l'anomalia, indicandola nella scheda YKlon, nel termostato DPC-1 e chiudendo il contatto

della scheda dell'optional.

## Caratteristiche tecniche

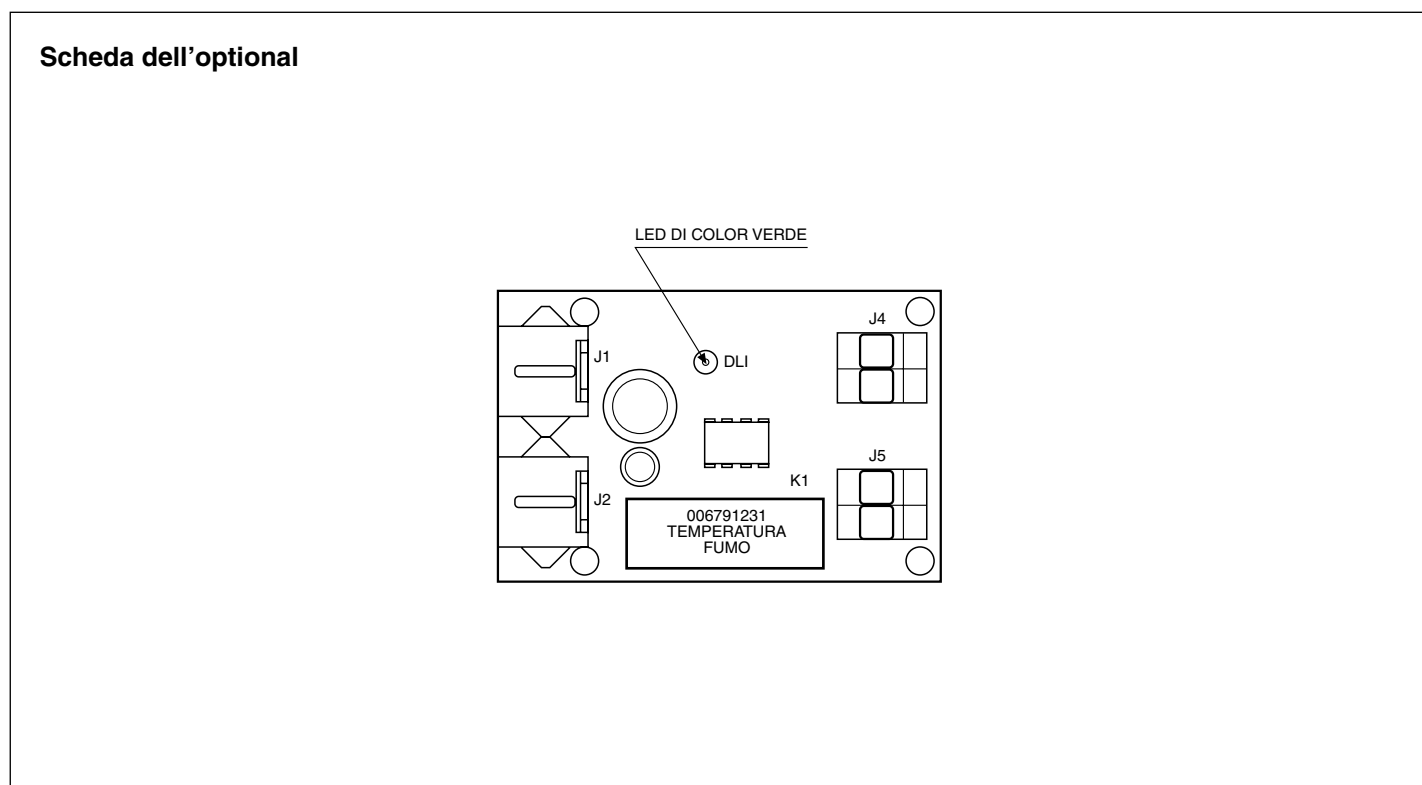
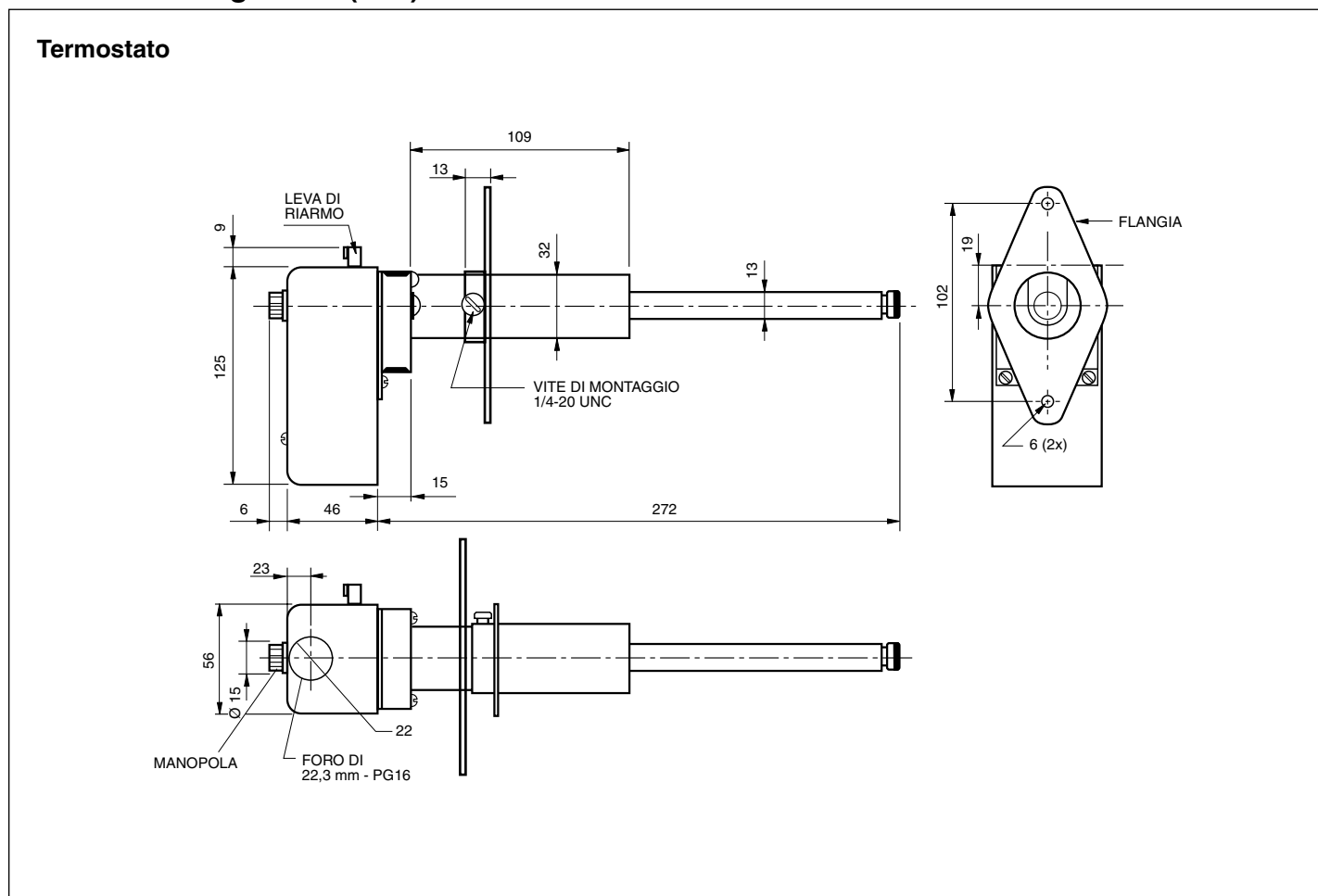
Questo optional include i seguenti componenti:

- Termostato limitatore di temperatura

(A25CN)

- Scheda di controllo temperatura/fumo
- Cavo telefonico di collegamento (300 mm)
- Fascette per fissaggio cavi

## Dimensioni d'ingombro (mm)



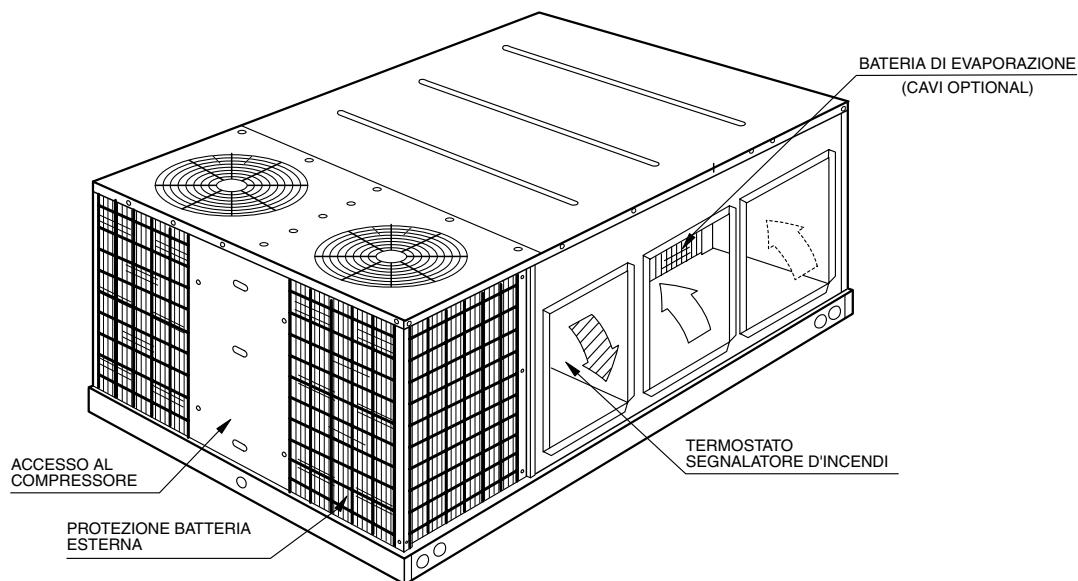
## Montaggio

Il termostato limitatore di temperatura si monta all'interno del roof-top, nel lato della

mandata d'aria, con la flangia metallica fornita e fissato con due viti al pannello separatore. La scheda di controllo tempera-

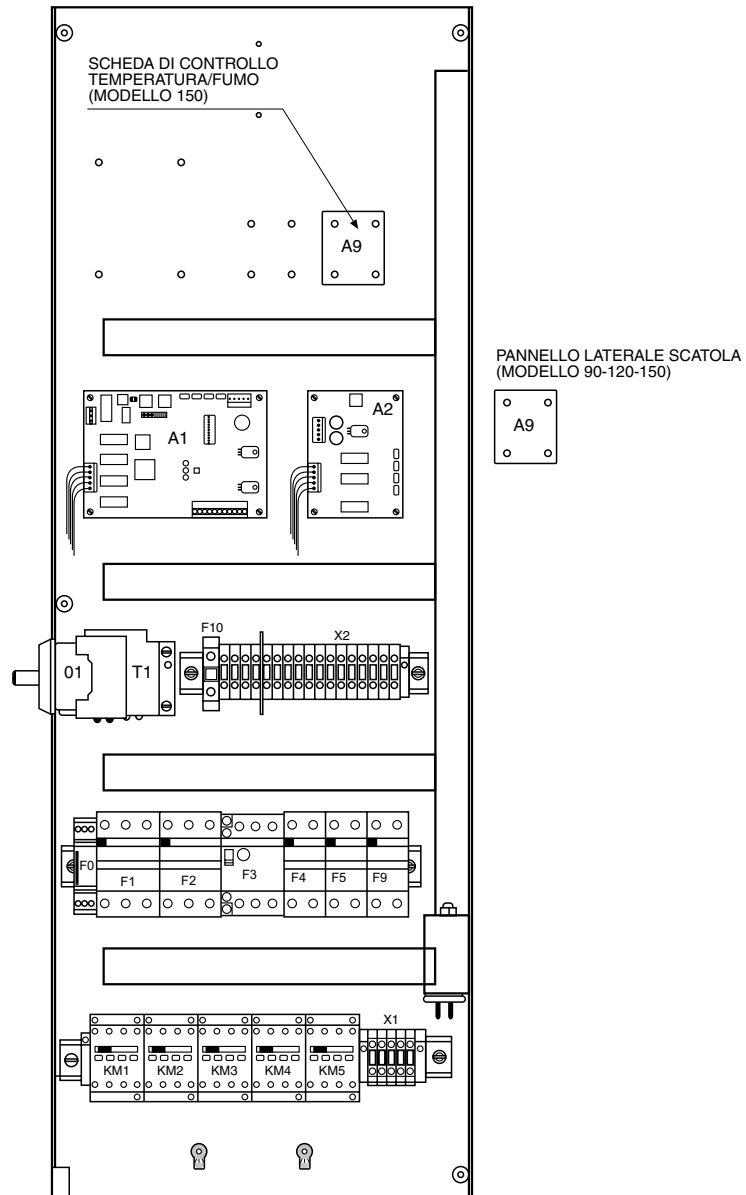
tura/fumo si monta all'interno della scatola elettrica, nei fori appositamente previsti per questo optional nel lato delle schede.

### Particolare del montaggio lato termostato





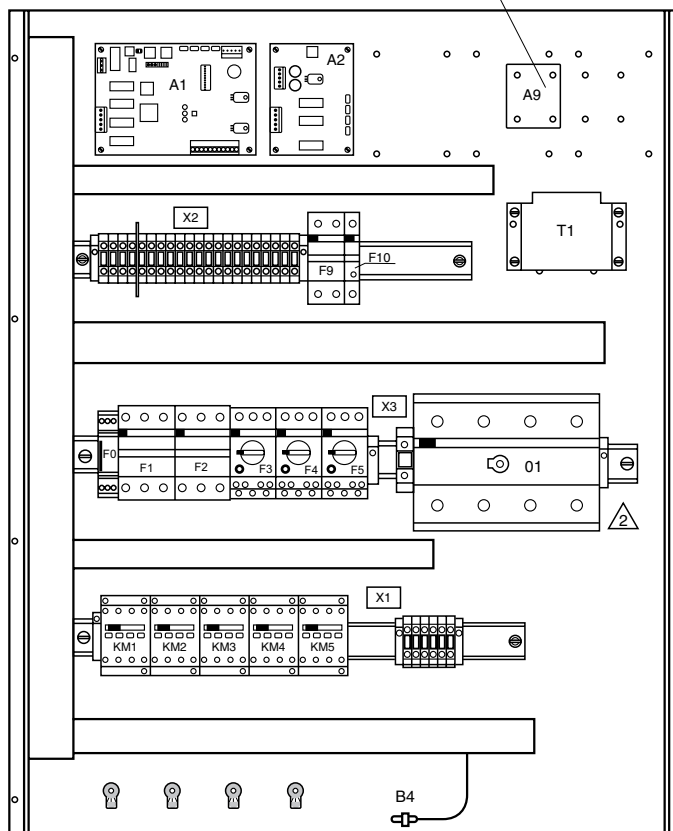
# Particolare del montaggio della scheda dell'optional nella scatola elettrica



# Particolare del montaggio della scheda dell'optional nella scatola elettrica

MODELLO 180-300

SCHEDA DI CONTROLLO  
TEMPERATURA/FUMO



## Funzionamento

Durante il funzionamento normale, il contatto tra i morsetti 1 (COM) e 2 (NC) del termostato è chiuso. Quando viene rilevata una temperatura superiore al valore impostato (100 °C), il contatto tra i morsetti 1 e 2 si apre.

La scheda di controllo temperatura/fumo rileva all'entrata dei morsetti J4 il contatto aperto, attivando il relè d'uscita K1 mediante i morsetti J5 (contatto privo di tensione). La scheda YKlon (A1) indica l'anomalia (alta temperatura) con la sequenza 4-5 nel led rosso. Se è montato il termostato DPC-1, l'anomalia verrà indicata nel termostato con i numeri 45 nella zona in cui viene indicata l'ora. Una volta scomparsa la causa dell'incremento di temperatura è necessario riarmare manualmente il termostato, quindi fare un reset della scheda YKlon (A1) per cancellare l'anomalia.

Se si monta l'economizzatore (optional), verificare la posizione del jumper J20 della scheda dell'economizzatore. Di default, il jumper J20 è aperto (selezione serranda esterna chiusa con allarme di alta temperatura/fumo). Se si chiude il jumper, si seleziona serranda esterna aperta con allarme di alta temperatura/fumo.

Nelle unità con sonda di mandata collegata alla scheda YKlon o con batteria ad acqua calda o economizzatore (optional), se si rileva una temperatura di mandata superiore a 80 °C l'unità si arresta e viene indicata l'anomalia 45.

## Installazione

1. Rispettare sempre la normativa vigente.
2. Scollegare l'alimentazione elettrica di potenza del climatizzatore.
3. Montare il termostato con la flangia metallica fornita e fissare con due viti alla lamiera del pannello separatore nel lato dell'aria di mandata.
4. Collegare i cavi di color marrone n° 692, morsetto 1 (COM), e n° 693, morsetto 2 (NC). (I cavi si trovano nel fascio dell'economizzatore nel lato di accesso ai filtri dell'aria).
5. Regolare il termostato su 100 °C.
6. Montare la scheda di controllo temperatura/fumo nella scatola elettrica. Nei modelli 90 e 120 si deve montare negli appositi fori presenti nel pannello laterale della scatola; nel modello 150 si può montare nella zona superiore o nel pannello laterale della scatola; nei modelli 180, 240 e 300 si deve montare nel lato superiore destro della scatola. Se si monta anche il rivelatore di fumo (optional), si deve montare una sola scheda di controllo temperatura/fumo e collegare in serie i due contatti NC all'entrata J4.
7. Cercare i cavi di color marrone n° 692 e 693 all'interno del guidacavi e collegare alla scheda A9 nel connettore J4. Collegare il cavo telefonico al connettore J2 o J8 della scheda A2.
8. Una volta realizzati tutti i collegamenti,

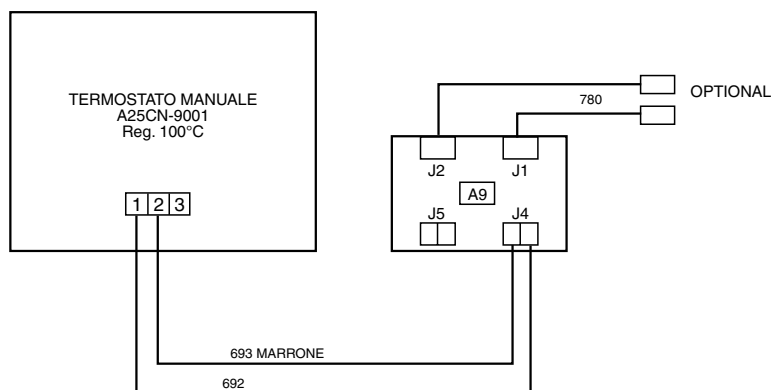
ricollegare l'alimentazione elettrica di potenza della macchina.

9. Verificare che il led verde della scheda A9 rimanga sempre acceso. Realizzare una ricerca e configurazione di optional premendo il tasto di test della scheda YKlon (A1) per più di tre secondi, finché si accenda il led rosso. Quando inizi il processo di ricerca e configurazione, il led rosso della scheda si accenderà e rimarrà acceso sino al termine dell'operazione. Una volta che questo si sia spento, verificare che il led verde (V1) della scheda A9 lampeggi, indicando che l'optional è stato configurato.
10. Per verificare il funzionamento elettrico, scollegare i cavi dai morsetti 1 e 2 del termostato e verificare che la scheda YKlon (A1) indichi l'anomalia (alta temperatura) con la sequenza 4-5 nel led rosso. Collegare i cavi e realizzare un reset per cancellare l'anomalia.

## Avvertenza



I cavi lenti possono ocasionare un surriscaldamento dei morsetti o un cattivo funzionamento dell'unità, oltre a costituire un potenziale pericolo d'incendio. Accertarsi, pertanto, che tutti i cavi siano ben collegati.



I-2484b  
TERMOSTATO SEGNALE D'INCENDI (OPTIONAL)

## Allgemeine Angaben

Sobald die heiße Druckluft den diesbezüglich eingestellten Sollwert erreicht, unterbricht der Thermostat den Betrieb, worauf der Ausfall von der Steuerung erfasst und über die YKlon-Platine und den Thermostat

DPC-1 unter Schließung des Relaiskontakts der Zubehörplatine zum Ausweis gebracht wird.

## Technische Angaben

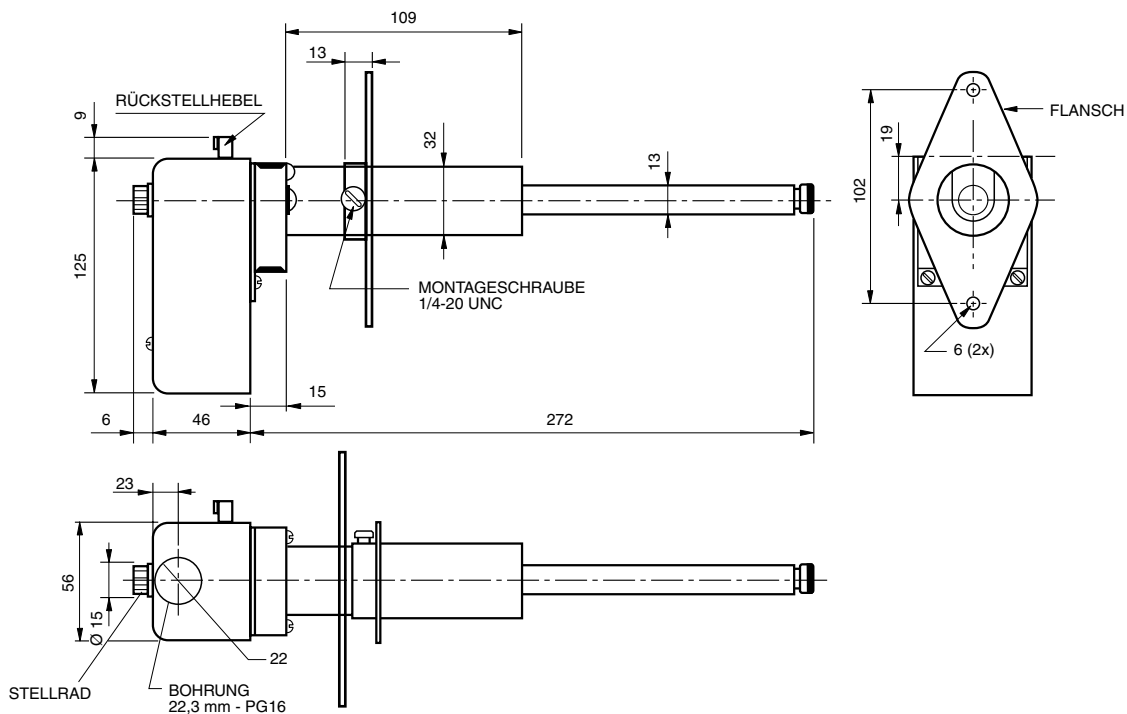
Das hier beschriebene Zubehörteil umfasst

die folgenden Einzelkomponenten:

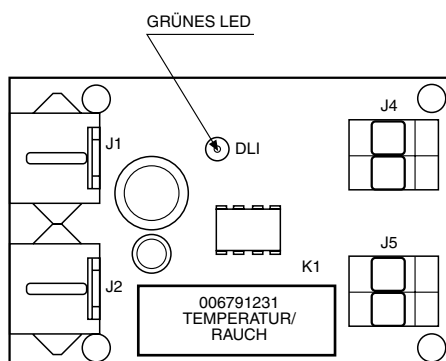
- Begrenzungsthermostat (A25CN),
- Steuerplatine für Temperatur/Rauch,
- Telefonkabel zum Anschluss (300 mm),
- Kabelschellen.

## Allgemeine Abmessungen in mm

### Thermostat



### Zubehörplatine



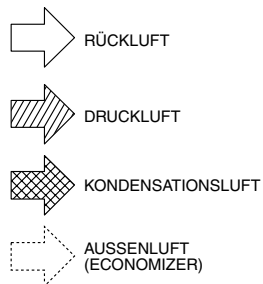
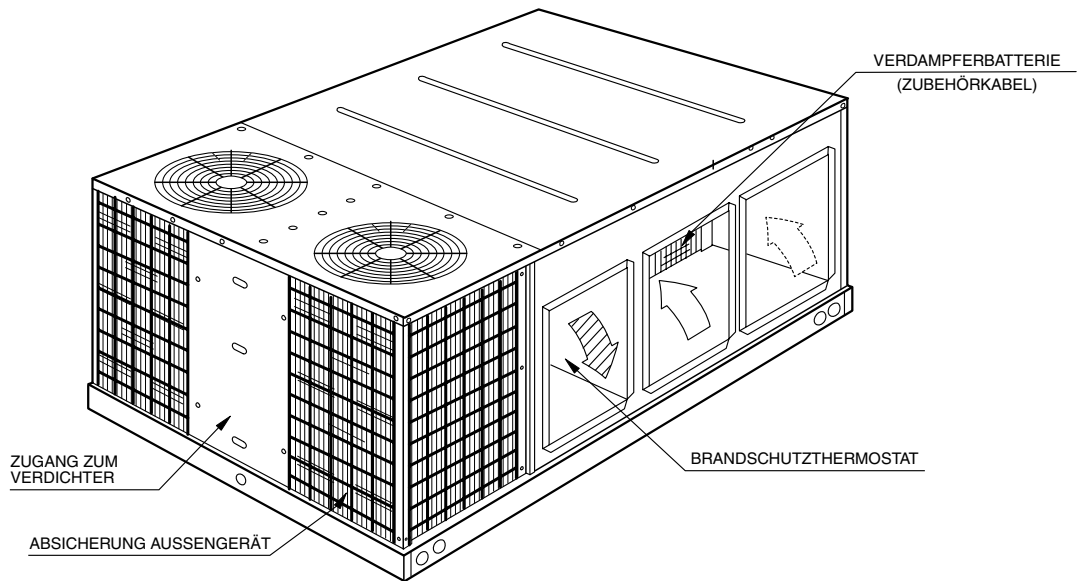
## Montage

Der Temperaturbegrenzungsthermostat wird mit dem dem Zubehörsatz beiliegenden Metallflansch auf der Druckluftseite in das

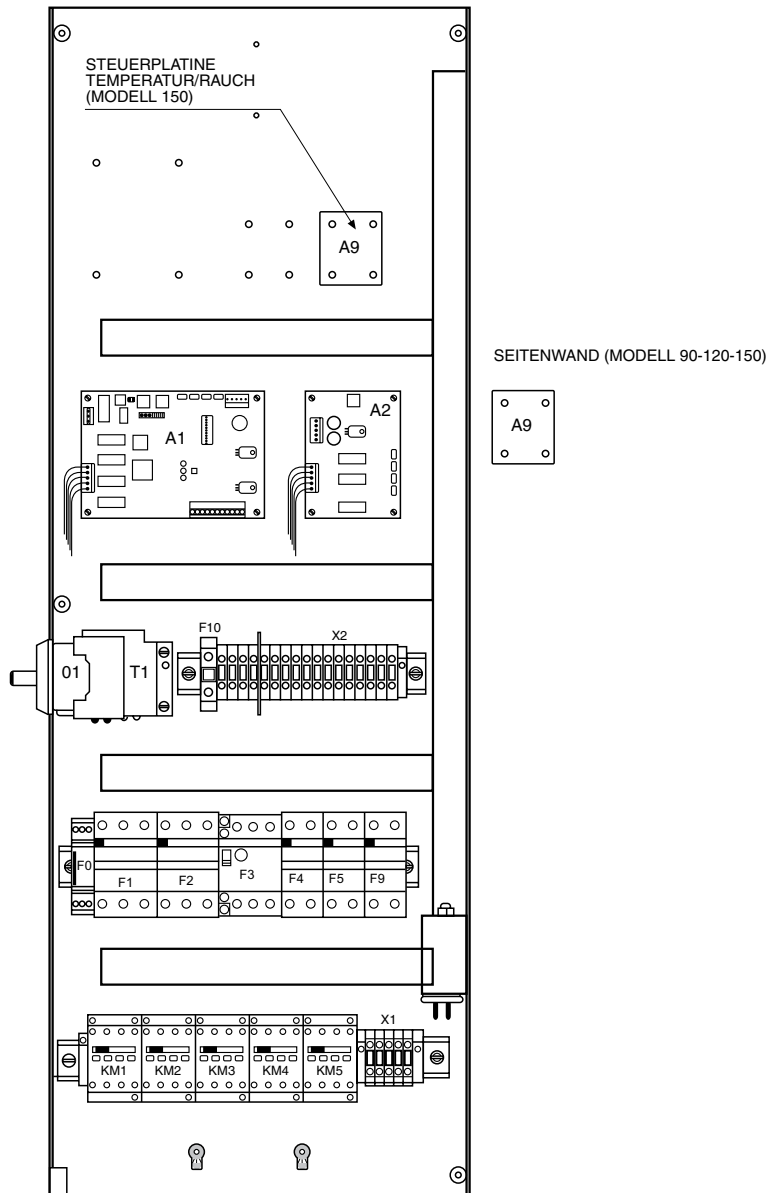
Rooftop-Gerät eingebaut und dort mit zwei Schrauben an der Trennwand befestigt. Die Steuerplatine für Temperatur und Rauch

wird über die diesbezüglich auf der Seite der Platinen vorgesehenen Bohrungen in den elektrischen Schaltkasten eingebaut.

### Einbau des Thermostats



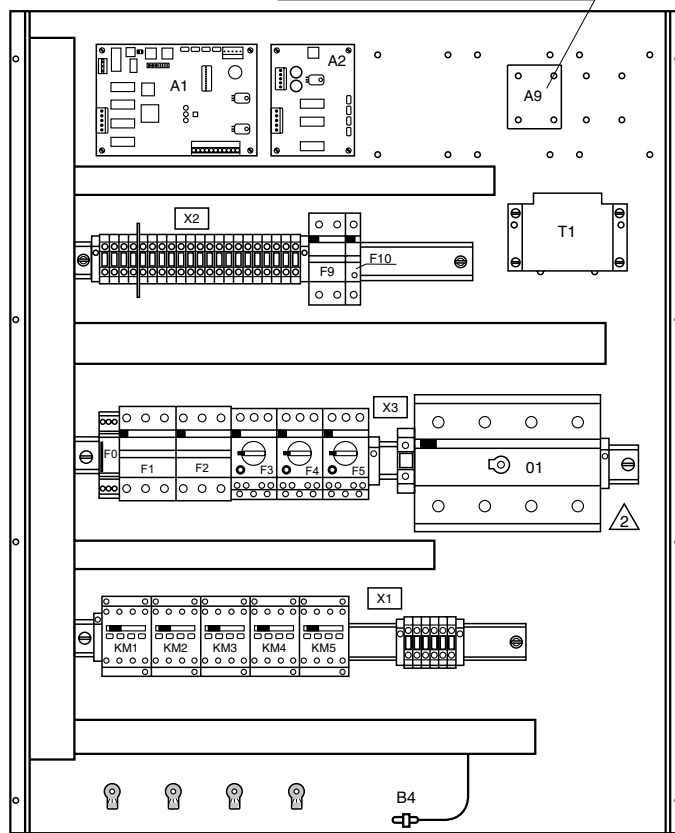
# Einbau der Zubehörplatine



# Einbau der Zubehörplatine

MODELL 180-300

STEUERPLATINE TEMPERATUR/RAUCH



## Betrieb

Bei normalem Betrieb ist der Thermostatkontakt in Ruhe 1 (COM) und 2 (NC) geschlossen. Sobald eine Temperatur über dem diesbezüglich eingestellten Sollwert (100 °C) erfasst wird, öffnet der Kontakt.

Die Steuerplatine für Temperatur und Rauch erfasst an den Klemmen J4 den offenen Kontakt und aktiviert das Ausgangsrelais K1 über die Klemmen J5 (spannungsfreier Kontakt). Die YKlon-Platine (A1) bringt den Hochtemperaturausfall mit der Sequenz 4-5 über das rote LED zum Ausweis. Ist ein Thermostat DPC-1 vorgesehen, erscheint der Ausfall mit den Zahlen 45 im Uhrzeitbereich auch auf dem Thermostat. Sobald die Ursache für den Temperaturanstieg beseitigt ist, müssen der Thermostat und die YKlon-Platine (A1) zurückgesetzt werden, damit der angezeigte Alarm verschwindet.

Bei Einbau des als Zubehör gelieferten Economizers muss die Position der Steckbrücke J20 auf der Economizer-Platine überprüft werden. Standardmäßig ist die Steckbrücke J20 geöffnet, d.h. die Frischluftklappe ist bei Hochtemperatur-/Rauch-Alarm geöffnet.

Wird eine über 80 °C liegende Drucklufttemperatur bei Anlagen erfasst, die mit einem an der YKlon-Platine liegenden Drucksensor bzw. mit einem Warmwasserheizregister oder einem Economizer ausgestattet sind, wird deren Betrieb unterbrochen und es kommt der Ausfall 45 zur Anzeige.

## Einbau

1. Allen geltenden nationalen Sicherheitsauflagen ist gebührend Rechnung zu

tragen.

2. Klimagerät vom Netz trennen.
3. Thermostat mit dem dem Bausatz beiliegenden Metallflansch einbauen und mit zwei Schrauben an der Trennwand an der Druckluftseite befestigen.
4. Die braunen Leiter Nr. 692 und 693 an Klemme 1 (COM) bzw. an Klemme 2 (NC) legen. (Diese Leiter befinden sich im Economizer-Kabelstrang auf der Seite des Zugangs zu den Luftfiltern.)
5. Thermostat auf 100 °C einstellen.
6. Steuerplatine für Temperatur/Rauch in den elektrischen Schaltkasten einbauen. Bei den Modellen 90 und 120 erfolgt der Einbau über die diesbezüglich in der Seitenwand des Kastens vorgesehenen Bohrungen; beim Modell 150 kommt hierfür der obere bzw. seitliche Bereich des Kastens in Frage, und bei den Modellen 180, 240 und 300 wird die Platine oben rechts im Kasten befestigt. Wird als Zubehör gleichzeitig auch ein Rauchdetektor installiert, muss nur eine Steuerplatine vorgesehen werden, wobei der Eingang J4 dann in Reihe mit den beiden normalerweise geschlossenen Kontakten zu legen ist.
7. Die beiden braunen Leiter Nr. 692 und 693 in der Kabelführung suchen und über Klemme J4 an die Platine A9 anschließen. Telefonkabel an Klemme J2 oder J8 von Platine A2 legen.
8. Sobald alle Anschlüsse korrekt ausgeführt sind, Klimagerät wieder unter Strom setzen.
9. Das grüne LED der Platine A9 muss ständig aufleuchten. Einen Such- und

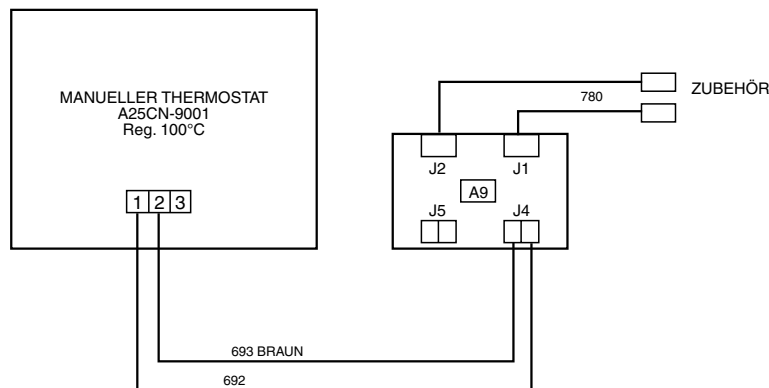
Konfigurationslauf für die angeschlossenen Zubehörteile starten. Hierzu den Test-Taster der YKlon-Platine (A1) länger als drei Sekunden drücken, bis das rote LED aufleuchtet. Das rote LED der Platine leuchtet so lange auf, bis der Such- und Konfigurationslauf zum Abschluss gekommen ist. Sobald es verlöscht, muss das grüne LED (V1) der Platine A9 blinken und so zum Ausdruck bringen, dass das Zubehörteil konfiguriert ist.

10. Zur Überprüfung des elektrischen Betriebs die Anschlüsse an den Klemmen 1 und 2 des Thermostats abklemmen und sicherstellen, dass die YKlon-Platine (A1) über das rote LED einen Hochtemperaturausfall mit der Sequenz 4-5 zum Ausweis bringt. Hierauf Kabel wieder anschließen und den Alarm durch ein entsprechendes Reset annullieren.

### Zur Beachtung:



Locker sitzende Kabel können zu einer Überhitzung der Klemmen oder einem fehlerhaften Betrieb der Anlage führen. Ferner besteht auch ein konkretes Brandrisiko. Alle Leitungskabel sind deshalb sorgfältig anzuschließen.



I-2484b  
HOCHTEMPERATURZUBEHÖR



## Algemeen

Wanneer de warme uitblaasluicht de temperatuur van het instelpunt bereikt, schakelt de thermostaat uit en detecteert de besturing de storing, geeft deze aan de YKlon kaart door, in de thermostaat DPC-1, en sluit het

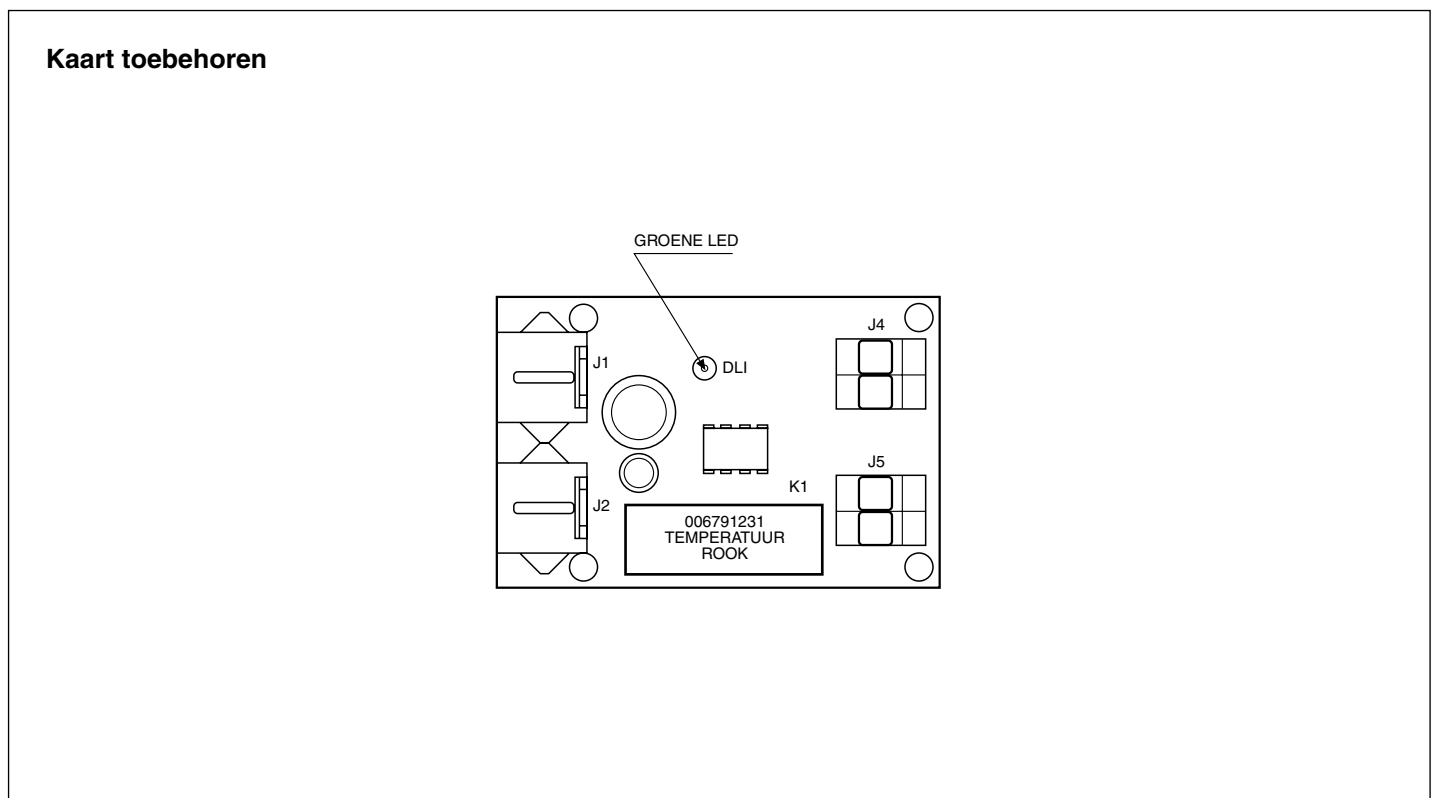
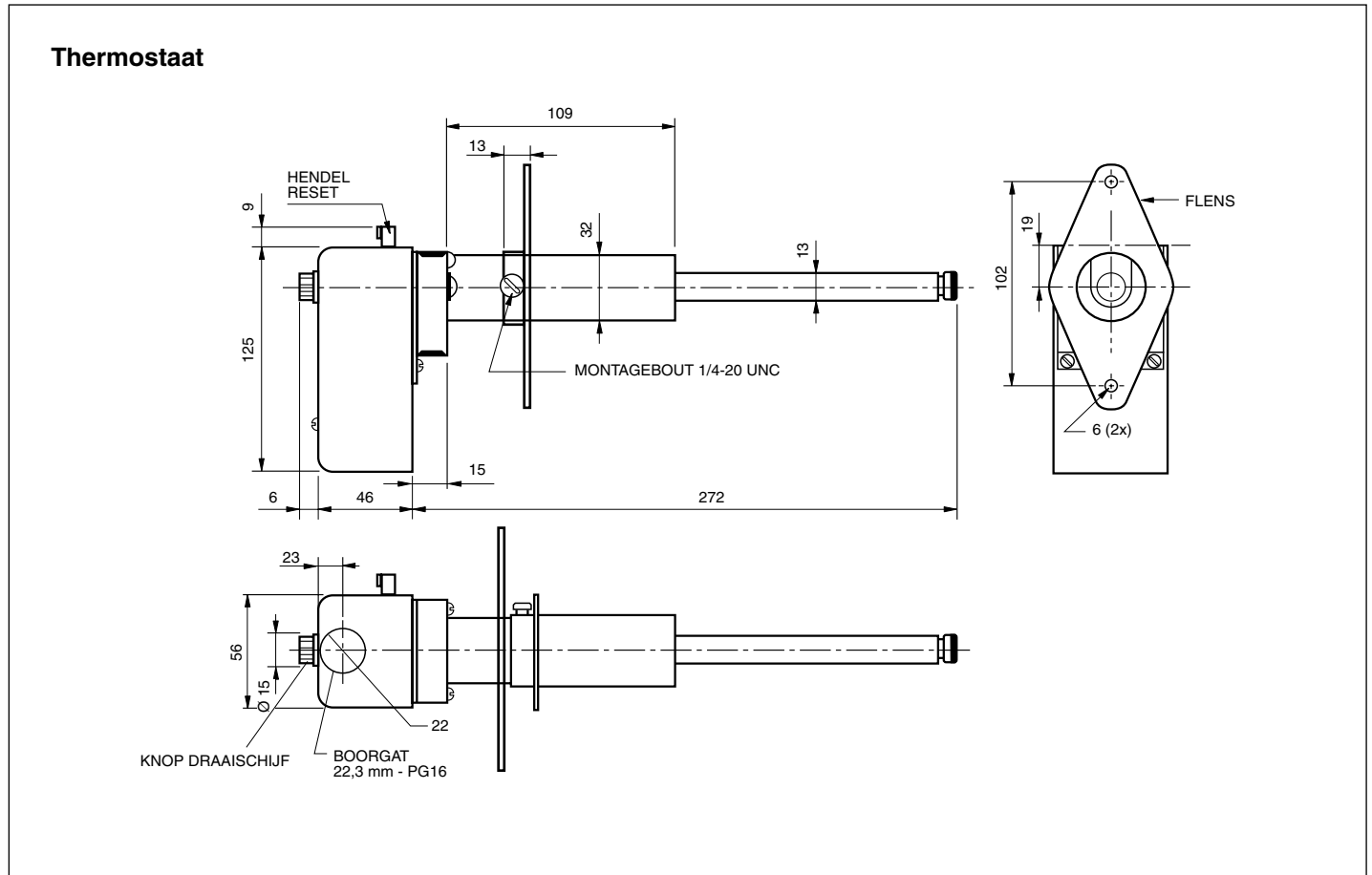
contactrelais van de kaart van het toebehoren.

## Technische specificaties

Dit toebehoren omvat de volgende onderdelen:

- Begrenzingsthermostaat (A25CN)
- Besturingskaart Temperatuur/Rook
- Telefoonaansluitkabel (300 mm)
- Bevestigingsbeugels voor de kabels

## Algemene afmetingen in mm



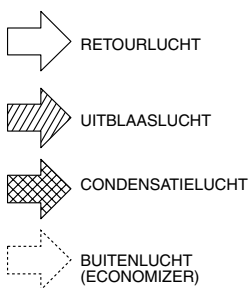
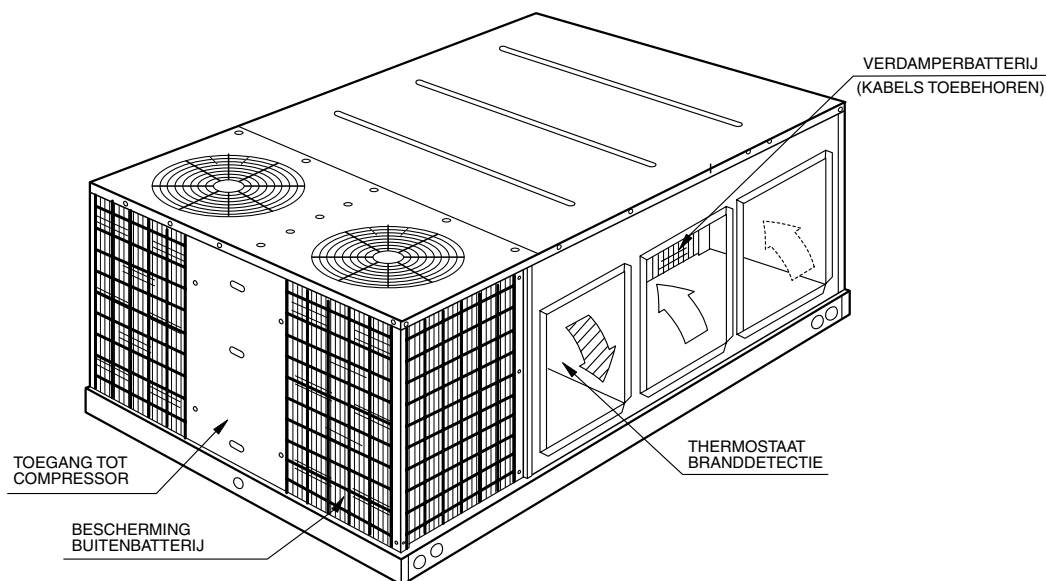
## Montage

De begrenzingsthermostaat wordt in de Rooftop ingebouwd aan de uitblaaszijde, met de bijgeleverde metalen flens, en wordt

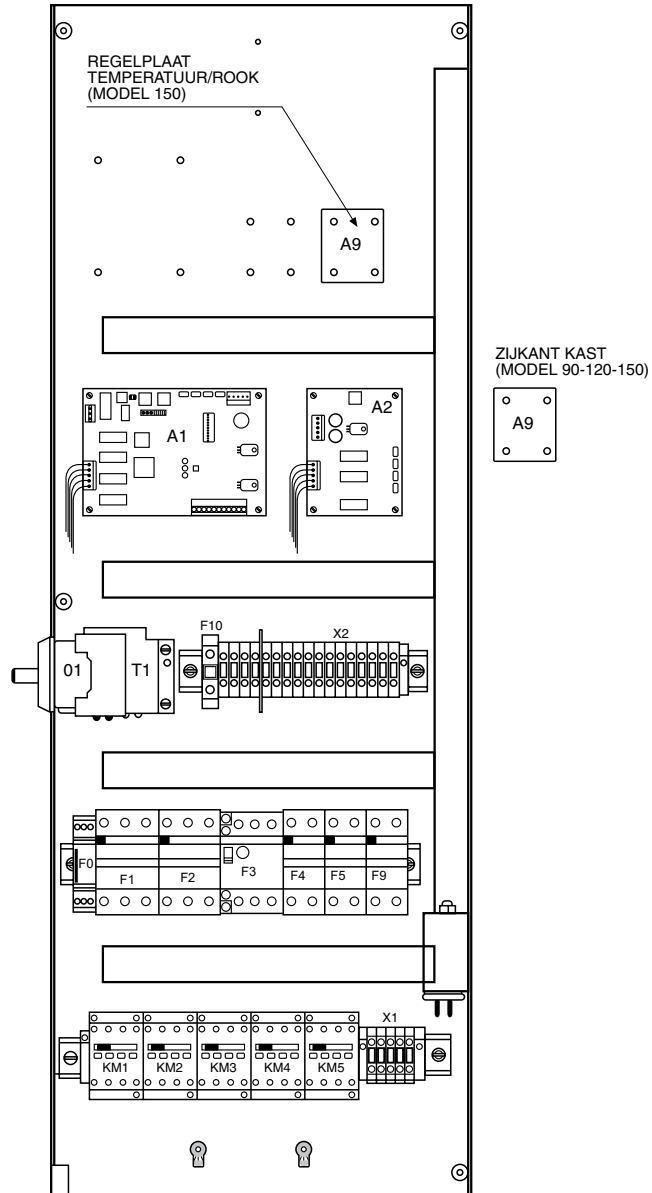
met twee bouten op het scheidingspaneel vastgezet. De besturingskaart temperatuur/rook wordt in de schakelkast gemonteerd in

de gaten die voor dit toebehoren voorzien zijn, aan de zijde van de printplaten.

### Detail montage thermostaatzijde



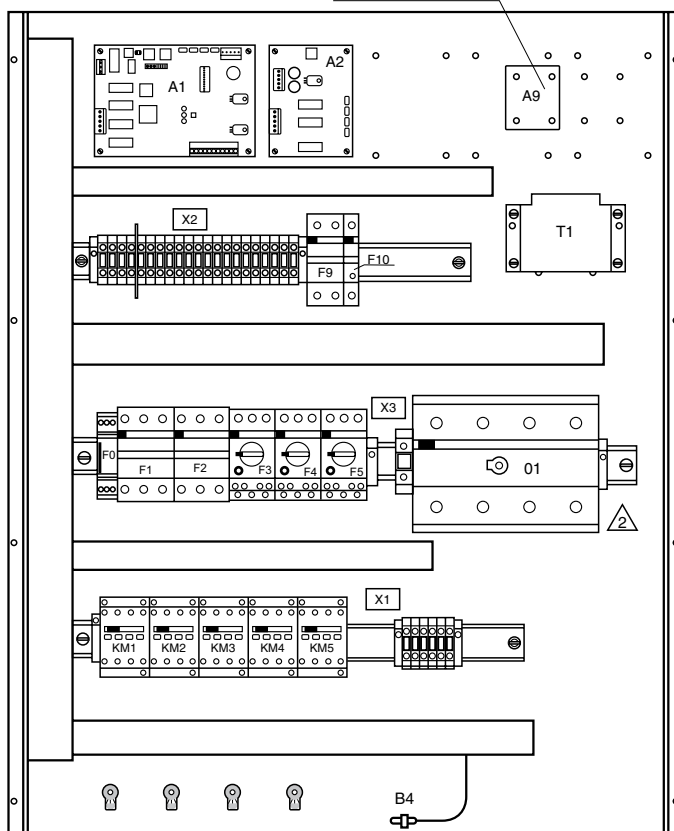
# Detail montage regelplaat toebehoren in schakelkast



# Detail montage regelplaat toebehoren in schakelkast

MODELLEN 180-300

REGELPLAAT  
TEMPERATUUR/ROOK



## Werking

In normaal bedrijf is het contact van de thermostaat in ruststand 1 (COM) en 2 (NC) gesloten. Als er een temperatuur hoger dan de ingestelde waarde van 100°C wordt gedetecteerd, gaat het contact open.

De besturingskaart temperatuur/rook detecteert op de ingang van de aansluitklemmen J4 het geopende contact en activeert het uitgangsklemmen K1 middels de aansluitklemmen J5 (spanningsvrij contact). De YKlon kaart (A1) geeft de storing te hoge temperatuur met de sequentie 4-5 op de rode led aan. Als er een thermostaat DPC-1 ingebouwd is, wordt de storing op de thermostaat met de cijfers 45 op de plaats van de klok aangegeven. Zodra de oorzaak van de temperatuursverhoging verholpen is, moet de thermostaat teruggesteld en de YKlon kaart (A1) gereset worden om de storing te verwijderen.

Als het toebehoren economizer gemonteerd wordt, controleer dan de stand van J20 op de kaart van de economizer. Standaard staat de jumper J20 open, selectie van de buitensluis gesloten met alarm te hoge temperatuur-rook. Als de jumper gesloten wordt, moet de buitensluis open met alarm te hoge temperatuur-rook worden geselecteerd.

Bij toestellen waarin een uitblaassonde op de YKlon kaart of het toebehoren warmwaterbatterij of economizer aangesloten is, schakelt het apparaat uit als een uitblaas-temperatuur hoger dan 80°C gedetecteerd wordt, en wordt de storing 45 aangegeven.

## Installering

- 1.- In alle gevallen dienen de geldende landelijke voorschriften in acht genomen te worden.
- 2.- Schakel de elektrische stroom van de airconditioner uit.
- 3.- Monteer de thermostaat met de bijgeleverde metalen flens en bevestig deze met de twee bouten op het scheidingspaneel aan de zijde van de uitblaasluucht.
- 4.- Sluit de bruine kabels nr. 692 op aansluitklem 1 (COM) en 693 op aansluitklem 2 (NC) aan. (De kabels bevinden zich in de slang van de economizer aan de toegangszijde tot de luchtfilters).
- 5.- Stel de thermostaat op 100°C in.
- 6.- Monteer de besturingskaart temperatuur/rook in de schakelkast. Bij de modellen 90 en 120 moet deze in de gaten aan de zijkant van de kast gemonteerd worden, bij model 150 kan deze aan de bovenkant of aan de zijkant van de kast gemonteerd worden en bij de modellen 180, 240 en 300 moet de thermostaat rechts aan de bovenkant van de kast gemonteerd worden. Wanneer ook het toebehoren rookdetectie wordt gemonteerd, hoeft uitsluitend een besturingskaart temperatuur/rook gemonteerd te worden en moeten de twee, normaal gesloten, contacten in serie op de ingang J4 geplaatst worden.
- 7.- Zoek de bruine kabels nr. 692 en 693 in de kabelgoot op en sluit deze op de kaart A9 op de stekers J4 aan. Sluit de

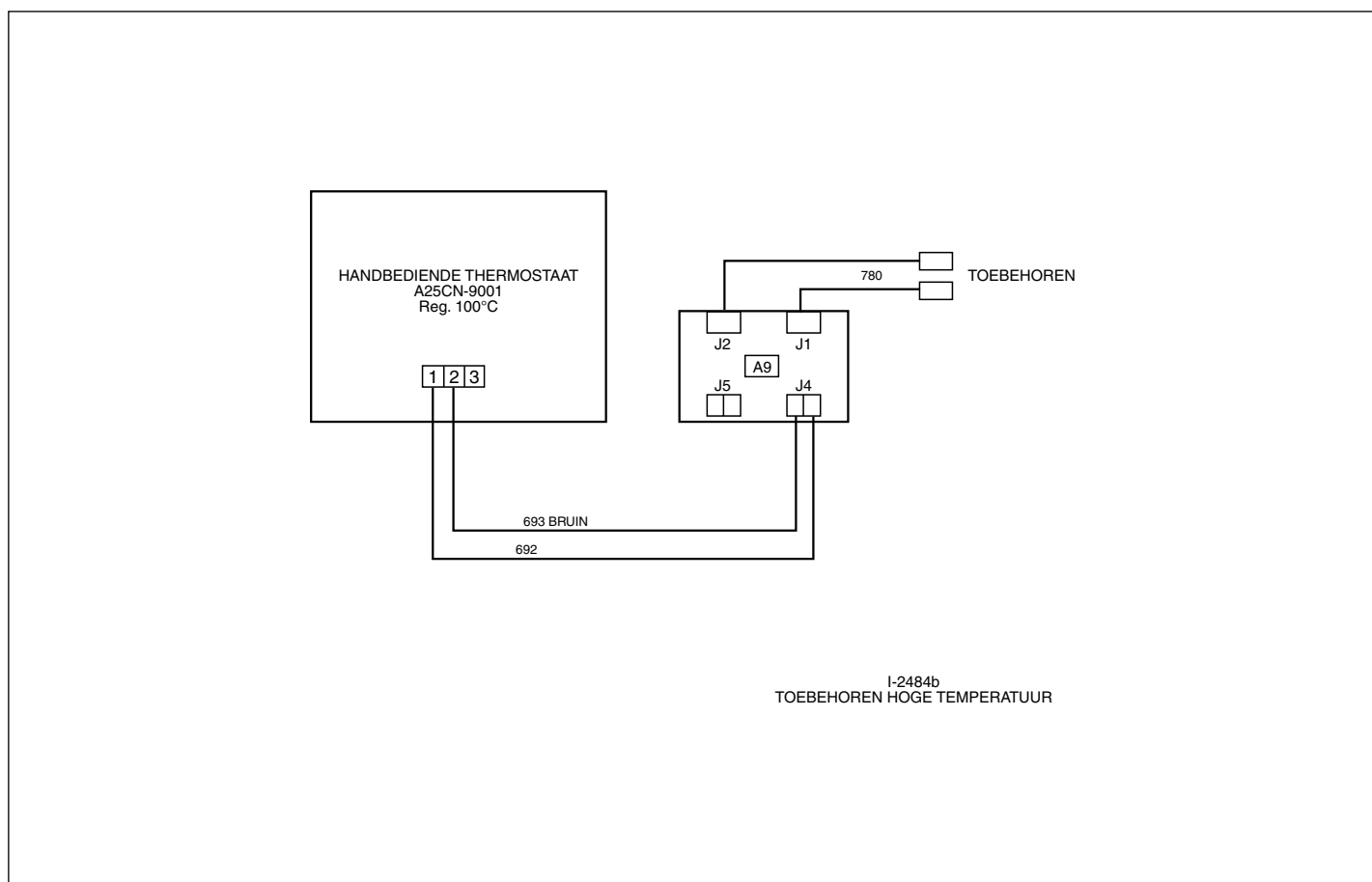
telefoonkabel op de stekers J2 of J8 van de kaart A2 aan.

- 8.- Nadat alle verbindingen gelegd zijn, kan de stroomtoevoer naar het apparaat worden aangesloten.
- 9.- Controleer of de groene led van de kaart A9 continu brandt. Voer een zoekopdracht en configuratie van de toebehoren uit door de testknop, van de YKlon kaart (A1), in te drukken en ten minste 3 seconden ingedrukt te houden totdat de rode led oplicht. Deze blijft branden totdat de procedure beëindigd is. Controleer, nadat de led uitgegaan is, of de groene led (V1) van de kaart A9 knippert waarmee aangegeven wordt dat het toebehoren geconfigureerd is.
- 10.- Om de elektrische werking te kunnen controleren moeten de kabels van de aansluitklemmen 1 en 2 van de thermostaat losgemaakt worden waarna gekeken wordt of de YKlon besturingskaart (A1) de storing te hoge temperatuur met de sequentie 4-5 op de rode led aangeeft. Leg de kabels en reset de kaart om de storing te verwijderen.

## Waarschuwing



Losse kabels kunnen tot storingen in de werking van het toestel en oververhitting bij de aansluitklemmen of een onjuiste werking van de eenheid leiden. Bovendien bestaat er brandgevaar. Let er dus op dat alle kabels goed vast zitten.



## Generelt

I det øyeblikk den varme impulsluften når settpunkttemperaturen, vil termostaten frakobles. Kontrollmekanismen detekterer skaden, og angir den på YKlonplaten, på

termostaten DPC-1 og lukker relékontakten på tilbehørsplaten.

## Tekniske spesifikasjoner

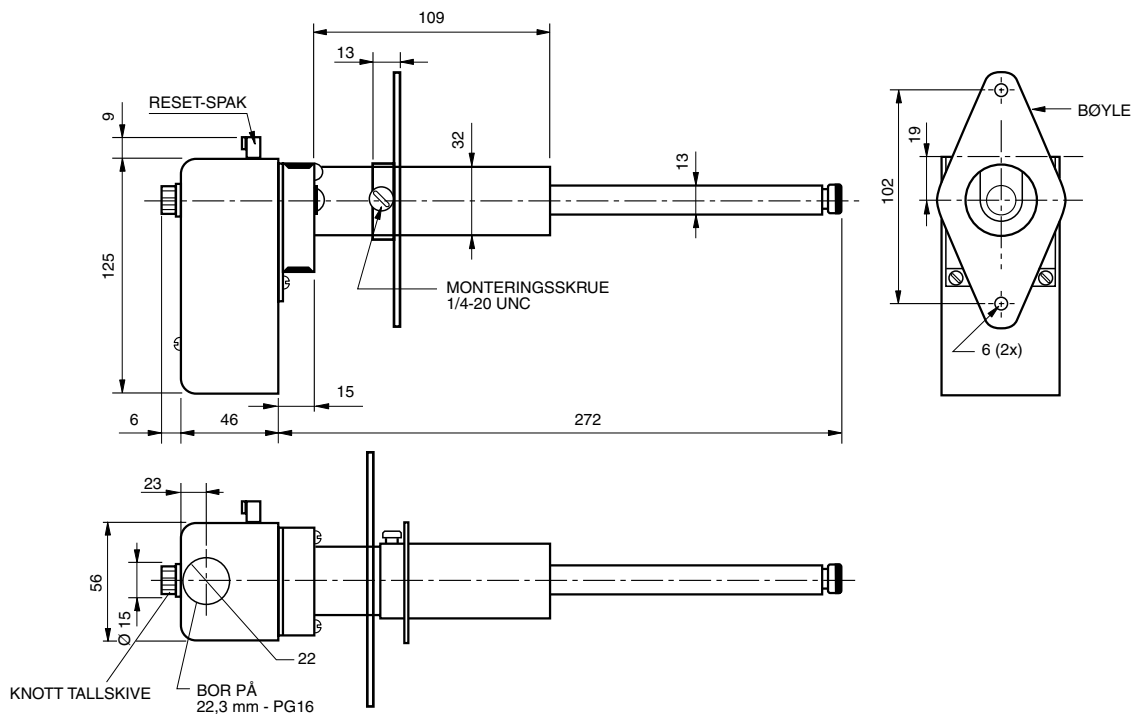
Dette tilbehøret inkluderer følgende kom-

ponenter:

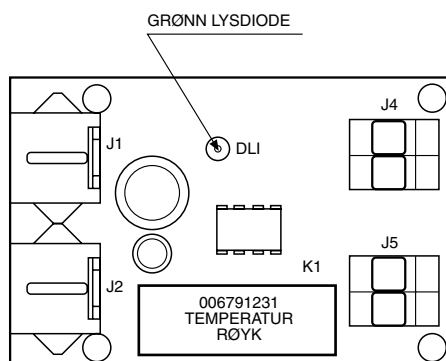
- Brannbegrensningstermostat (A25CN)
- Kontrollpanel temperatur/røyk
- Telefonledning (300 mm)
- Festebøyler for ledninger

## Generelle dimensjoner

### Termostat



### Tilbehørsplate



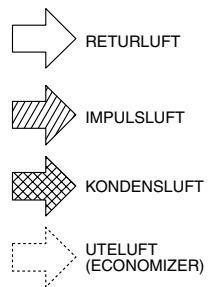
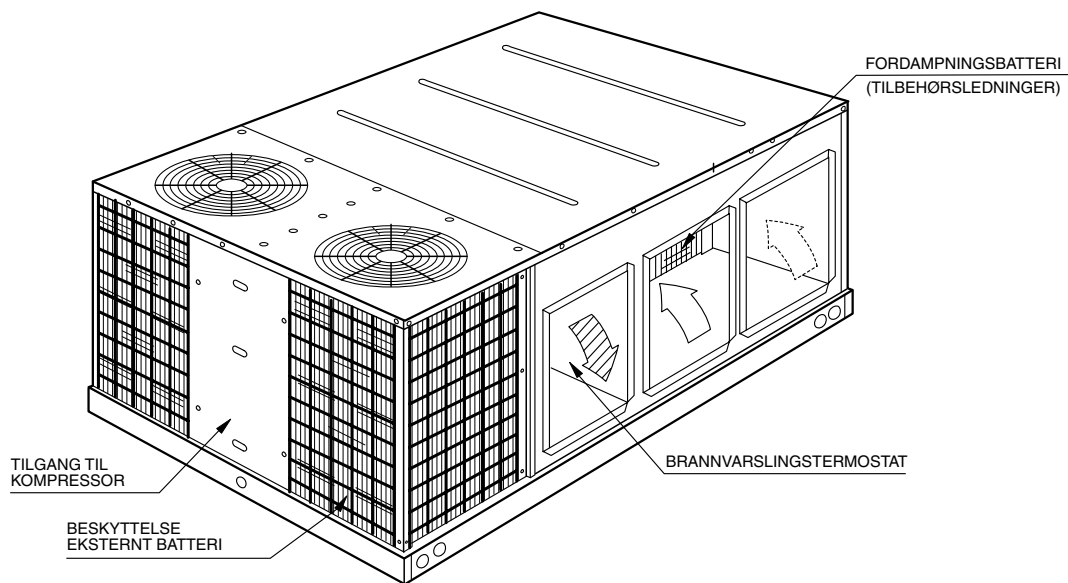
## Montering

Temperaturvarslingstermostaten monteres i Rooftop-ens indre på luftimpulssiden, med

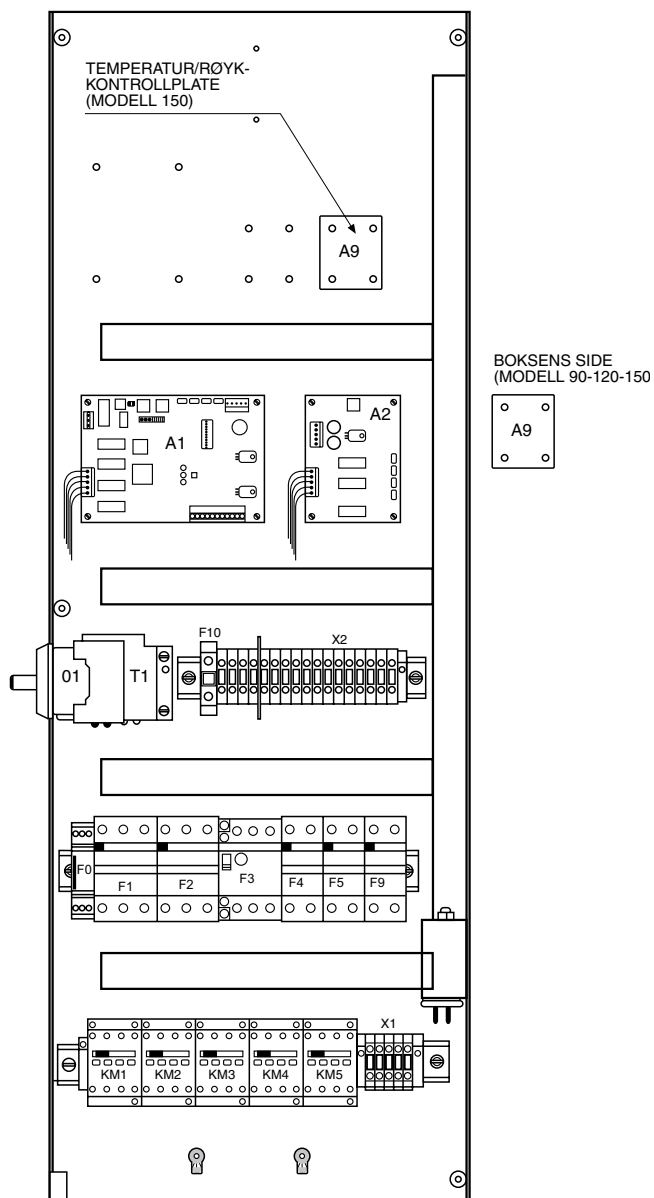
vedlagt metallbøyle, og festes med to skruer på skillepanelet. Temperatur/røyk-kontroll-

platen monteres i eksisterende hull inne i elboksen på platesiden.

### Monteringsdetalj termostatside



# Monteringsdetalj tilbehørspanel i elboks

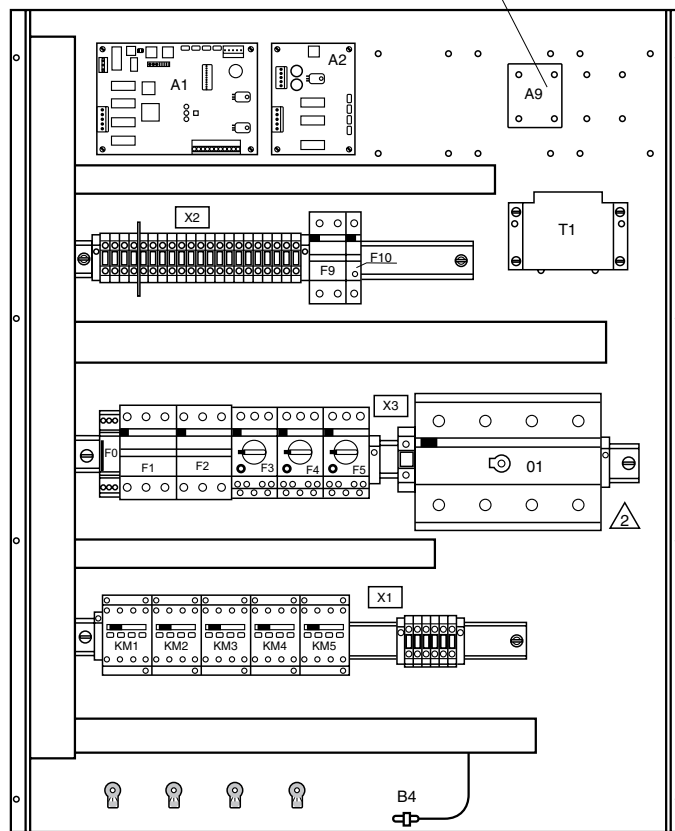




# Monteringsdetalj tilbehørspanel elboks

MODELL 180-300

TEMPERATUR/RØYK-  
KONTROLLPLATE



## Drift

Ved normal drift står termostatens kontakt i hvileposisjon 1 (COM) og 2 (NC) er lukket. Når det detekteres en temperatur over justert verdi (100°C), åpnes kontakten.

Kontrollplaten for temperatur/røyk detekterer den åpne kontakten ved inngangen til klemskruene J4, og aktiverer utgangsreléet K1 gjennom klemskruene J5 (spenningsfri kontakt). YKlonplaten (A1) indikerer skade som følge av høy temperatur med sekvensen 4-5 på rød lysdiode. Hvis det er montert en DPC-1-termostat, vil skaden angis på termostaten med nummer 45 i tidssonen. Etter at årsaken til temperaturstigningen opphører, må det gjøres en manuell reset av termostaten og deretter en reset av YKlonplaten (A1) for å eliminere skaden.

Hvis tilbehøret economizer monteres, sjekk posisjonen til jumper J20 på economizerens plate. I utgangspunktet står jumper J20 åpen, valg av stengt uteluke med høy temperatur-/røykalarm. Dersom jumperen stenges, må man velge åpen uteluke med høy temperatur-/røykalarm.

Hvis det detekteres en impulstemperatur over 80°C i enhetene med impulsensor koblet til YKlonplaten, tilbehøret varmtvannsbatteri eller economizer, vil apparatet stoppe og det angis skade 45.

## Installasjon

1. Alle nasjonale lover og forskrifter på

området må overholdes.

2. Slå av strømmen til apparatet.
3. Monter termostaten med metallbøylen som leveres med apparatet, og fest den med to skruer til midtskinen på impulsluftsiden.
4. Koble de brune ledningene nr. 692 klemskrue 1 (COM) og 693 klemskrue 2 (NC). (Ledningene ligger inne i economizerens hylse på den siden som gir adgang til luftfiltrene.)
5. Reguler termostaten til 100°C.
6. Monter kontrollplaten for temperatur/røyk i elboksen. I modellene 90 og 120 må den festes i hullene på boksens side, i modell 150 kan den monteres enten øverst eller på siden, i modellene 180, 240 og 300 må den monteres øverst på boksens høyre side. Hvis man også monterer tilbehøret røykdetektor, må man bare montere én kontrollplate temperatur/røyk og plassere de to kontaktene som vanligvis er lukket i serie ved inngangen til J4.
7. Ta ut de brune ledningene nr. 692 og 693 fra ledningsrøret og koble dem til plate A9 på konnektor J4. Koble telefonledningen til konnektor J2 eller J8 på plate A2.
8. Etter at alle koblingene er gjort, slå på strømmen til apparatet.
9. Sjekk at den grønne lysdioden på plate A9 lyser uavbrutt. Foreta en søk etter og konfigurasjon av tilbehør ved å trykke

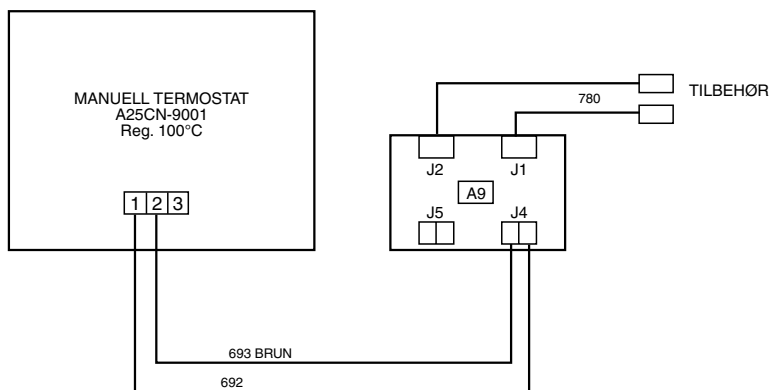
på testknappen på YKlonplaten (A1) i mer enn tre sekunder helt til den røde lysdioden tennes. Når søkings- og konfigurasjonsprosessen starter, tennes den røde lysdioden på platen, og vil lyse helt til operasjonen er avsluttet. Når lysdioden slokner, sjekk at den grønne lysdioden (V1) på platen A9 blinker, for å angi at tilbehøret er konfigurert.

10. Den elektriske driften kontrolleres ved å frakoble ledningene på klemskruene 1 og 2 på termostaten, og sjekke at YKlonplaten (A1) angir skade i form av høy temperatur med sekvens 4-5 på rød lysdiode. Koble til ledningene igjen og gjør en reset for å eliminere skaden.

### Viktig:



Løse ledninger kan forårsake overoppheting av terminalene eller en ukorrekt drift av enheten. Det er også fare for at det kan ta fyr. Man må derfor forsikre seg om at alle ledningene er godt festet.



I-2484b  
BRANNTERMOSTAT TILBEHØR

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS



FABRICANTE: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

DIRECCIÓN: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

Certificamos que el equipo descrito, ha sido diseñado, fabricado y probado de conformidad con los requisitos básicos de la Directiva de Equipos a presión 97/23/CEE y sus correspondientes módulos de aplicación. Así mismo certificamos que el equipo es conforme a las exigencias básicas de las Directivas Europeas que le son aplicables, incluidas las modificaciones de las mismas y las correspondientes transposiciones a la ley nacional.

APLICACIÓN DE LA MÁQUINA: Aire Acondicionado/Refrigeración

TIPO: **Termostato detección incendio (Opción)**

CATEGORIA D.E.P. : II ( $200 < PSxV \leq 1000$ )

Módulo de evaluación : D1

Organismo Notificado: AENOR C/Génova, 6, 28004 Madrid

Nº Organismo Notificado 0099

DIRECTIVAS DE LA CE APLICADAS:

98/37/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 97/23/CEE

NORMAS ARMONIZADAS APLICADAS:

EN12100-1, EN12100-2, EN563, EN294, EN953, EN378, EN60204-1, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3

NORMAS INTERNACIONALES Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS APLICADAS:

EN ISO 9001, EN ISO 14001

LUGAR: Sabadell, (España)

FIRMA:

  
ROMÁN LARRODA  
JEFE DE GESTIÓN DE CALIDAD

CE DECLARATION OF CONFORMITY



MANUFACTURER: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

ADDRESS: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

We hereby certify that the mentioned equipment has been designed, manufactured and tested in accordance with essential requirements of Pressure Equipment Directive 97/23/EEC and its relevant application modules. We further certify that the equipment complies with the essential requirements of the European Directives applicable, including their modifications and the corresponding transpositions from the national law.

MACHINE APPLICATION: Air Conditioning / Refrigeration

TYPE: **Firestat (Option)**

P.E.D. CATEGORY. : II ( $200 < PSxV \leq 1000$ )

Assessment Module : D1

Notified Body: AENOR C/Génova, 6, 28004 Madrid

Nr. of Notified Body: 0099

EEC DIRECTIVES APPLIED:

98/37/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 97/23/EEC

APPLIED HARMONIZED STANDARDS:

EN12100-1, EN12100-2, EN563, EN294, EN953, EN378, EN60204-1, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3

APPLIED INTERNATIONAL TECHNICAL STANDARDS AND SPECIFICATIONS:

EN ISO 9001, EN ISO 14001

PLACE: Sabadell, (Spain)

SIGNED BY:

  
ROMÁN LARRODA  
QUALITY MANAGER



[www.johnsoncontrols.com](http://www.johnsoncontrols.com)